

mois à leurs femmes. Ils seront chargés d'adresser directement ces procurations aux inspecteurs aux revues, pour les faire parvenir aux femmes des officiers.

ART. 5. Nos Ministres de la guerre, de l'intérieur, et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat et des Relations extérieures,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 72.) DÉCRET ROYAL qui crée une administration-générale des Contributions indirectes (1).

Au Palais de Cassel, le 5 décembre 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu l'article 16 de l'acte constitutionnel du 15 novembre 1807, statuant: que le système d'imposition sera le même pour toutes les parties du Royaume;

Vu parcellément l'article 1^{er} du titre 1^{er} de la loi du 18 août dernier, sur la contribution foncière et les contributions indirectes;

(1) Voyez 1° les décrets des 15 février, 29 mars, 12 mai, 23 juillet, 10 août, 27 septembre et 2 octobre 1809, et la loi du 6 mars 1810, concernant l'établissement, l'administration et la perception des droits de consommation; 2° les décrets des 17 janvier, 28 mars, 26 avril, 27 septembre 1809, et la loi du 26 février 1810, concernant les droits et la vente du sel; et 3° les décrets des 11 mars, 1^{er} mai, 25 juin, 16 juillet, et 5 septembre 1809, et du 7 juin 1810, relatifs aux droits du timbre.

sind verbunden, diese Vollmachten unmittelbar an die Musterungs-Inspectoren zu schicken, um sie an die Frauen der Officiere gelangen zu lassen.

Art. 5. Unsere Minister des Kriegswesens, des Innern und der Finanzen sind, ein jeder, inso weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär und der auswärtigen Verhältnisse,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 72.) Königliches Decret, wodurch eine General-Verwaltung der indirecten Steuern errichtet wird (1).

Im Palais zu Cassel, am 5ten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 16ten Artikels der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November 1807, welcher festsetzt, daß das Steuersystem für alle Theile des Königreichs ein und dasselbe seyn soll;

nach Ansicht des 1sten Artikels, Tit. I, des Gesetzes vom 18ten August d. J. über die Grundsteuer, welcher festsetzt, daß die im Königreiche Westphalen einzuführenden Abgaben aus directen und indirecten Steuern bestehen sollen;

(1) 1) die Decrete vom 15ten Februar, 29ten März, 12ten Mai, 23ten Julius, 10ten August, 27ten September und 2ten October 1809, und das Gesetz vom 6ten März 1810, die Einführung, Verwaltung und Erhebung der Consumtionssteuern betreffend; 2) die Decrete vom 17ten Januar, 28ten März, 26ten April und 27ten September 1809, und das Gesetz vom 26ten Februar 1810, die Besteuerung und den Verkauf des Salzes betreffend; und 3) die Decrete vom 11ten März, 1ten Mai, 25ten Junius, 16ten Julius und 5ten September 1809, und 7ten Junius 1810, welche die Stempelabgabe zum Gegenstande haben.

Considérant qu'il existe, dans chaque partie du Royaume, un système particulier de contributions indirectes, assis sur des bases différentes, soit sous le rapport de la matière imposable, soit sous celui de la proportion de l'impôt: que cette disparité dans les résultats est contraire à la constitution et à l'égalité des droits dont nous voulons faire jouir tous les sujets de nos Etats; qu'il importe en conséquence d'établir, pour les contributions indirectes, un seul système et une seule administration centrale, analogue à celle que nous avons créée par notre décret du 29 mars dernier, pour les contributions directes;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

TITRE 1^{er}.

Dispositions générales.

ART. 1^{er}. Les contributions indirectes seront: 1^o les droits de consommation; 2^o les droits de la régle du sel; 3^o les droits de péage; 4^o les droits de barrière ou de passe; 5^o les droits de timbre.

ART. 2. Les droits de consommation, de péage, de la régle du sel, de chaussée, ponts et barrières, seront soumis à une seule et même administration centrale.

Nous nous réservons de nommer, dans la suite, une autorité administrative pour les droits de timbre.

ART. 3. Notre Ministre des finances nous soumettra sur cet objet, et sur chaque branche des contributions indirectes dénommées ci-dessus, un décret organique déterminant l'impôt, sa perception et son administration.

in Erwägung, daß in jedem Theile des Königreichs ein besonderes System der indirecten Steuern besteht, welches auf verschiedene Grundlagen, sowohl in Hinsicht des steuerbaren Gegenstandes, als auch in Rücksicht des Verhältnisses der Steuer selbst begründet ist; daß diese Verschiedenheit in den Resultaten der Constitution und der Gleichheit der Rechte entgegen steht, deren Wir alle Unterthanen Unserer Staaten theilhaftig werden lassen wollen; daß es daher nothwendig ist, für die indirecten Steuern ein einziges System und eine einzige Central-Administration, derjenigen ähnlich, welche wir durch Unser Decret vom 29ten März d. J. für die directen Steuern angeordnet haben, einzuführen;

auf dem Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen, wie folgt:

Erster Titel.

Allgemeine Verfügungen.

Art. 1. Zu den indirecten Steuern gehören: 1) die Consumtions-Steuer; 2) das Salz-Regal; 3) die Zollabgaben; 4) das Chaussée- und Wegegeld; 5) die Stempelfälle.

Art. 2. Die Consumtions-Steuer, der Zoll, das Salz-Regal, und das Chaussée-, Brücken- und Wegegeld soll von einer und derselben Central-Administration verwaltet werden.

Wir behalten Uns vor, in der Folge eine Verwaltungsbehörde für das Stempelwesen zu bestimmen.

Art. 3. Unser Finanzminister wird Uns hierüber, und überhaupt für jeden Zweig der oben benannten indirecten Steuern, ein organisches Decret vorlegen, welches die Abgabe, die Erhebung und die Verwaltung derselben bestimmt.

TITRE II.

Administration générale.

ART. 4. Il sera établi dans notre bonne ville de Cassel, sous la surveillance et la direction de notre Ministre des finances, une administration générale des contributions indirectes, qui fera partie de ses bureaux jusqu'à l'organisation définitive de cette branche, et jusqu'à ce que nous ayons jugé convenable de lui préposer un directeur-général.

Cette administration sera composée de deux inspecteurs-généraux, dont l'un fera les fonctions de secrétaire-général.

ART. 5. L'administration-générale est chargée de toutes les opérations relatives, tant à la fixation et au recouvrement des contributions indirectes, qu'aux demandes en décharge, remises et modérations.

En conséquence: 1^o tous les agents des contributions indirectes lui seront immédiatement subordonnés; c'est d'elle qu'ils recevront tous les ordres et toutes les instructions ayant pour objet d'assurer l'exécution uniforme et prompte des lois et règlements relatifs au recouvrement des contributions indirectes d'après les tarifs; 2^o cette administration tiendra la main à ce que les lois et ordonnances qui s'y rapportent, tant celles qui existent déjà, que celles à établir encore, soient par-tout sagement appliquées et fidèlement suivies; 3^o elle constatera, par des bordereaux mensuels, la rentrée effective des revenus dans notre trésor public; 4^o elle connaîtra et décidera de tous griefs pour cause de vexation dans le fond et la forme de la perception, de toute demande en réduction, modération ou remise, de tout obstacle apporté au recouvrement, enfin de toute fraude et contravention quelconques.

Zweiter Titel.

General-Administration.

Art. 4. Es soll in Unserer guten Stadt Cassel eine General-Administration der indirecten Steuern unter der Aufsicht und Leitung Unseres Finanzministers errichtet werden, welche einen Theil seiner Büreaux bis zur vollendeten Organisation dieses Verwaltungszweiges, und bis Wir es nöthig finden, derselben einen besondern General-Director vorzusetzen, ausmachen soll.

Diese Administration soll aus zwei General-Inspectoren bestehen, von welchen einer das Amt des General-Secretärs zugleich verwalten soll.

Art. 5. Die General-Administration ist mit allen Geschäften beauftragt, welche sowohl auf die Bestimmung und Erhebung der indirecten Steuern, als auch auf die Gesuche um Entladung, Erlass und Verminderung derselben Bezug haben.

Dem zufolge 1) sind derselben alle Officianten der indirecten Steuern unmittelbar untergeordnet, und erhalten von ihr alle Verwaltungsbefehle und Instructionen, wodurch die gleichförmige und schnelle Befolgung der Gesetze und Verordnungen, welche die Erhebung der indirecten Steuern nach den Tarifen betreffen, bewirkt werden kann; 2) diese Administration hat darüber zu wachen, daß die darauf Beziehung habenden Gesetze und Verordnungen, die theils schon bestehen, theils künftig ergehen werden, überall gehörig angewendet und treulich befolgt werden; 3) sie hat durch monatliche Nachweisungen die wirkliche Ablieferung der Einkünfte in Unsern öffentlichen Schatz zu beurkunden; 4) ihr liegt endlich ob, alle Beschwerden über Bedrückung, welche die Steuern selbst oder die Form ihrer Erhebung, alle Gesuche um Herabsetzung, Minderung oder Erlass, alle Schwierigkeiten, welche in Hinsicht der Erhebung entstehen können, ingleichen alle Unterschleife und Gesetzesübertretungen zu prüfen, und darüber zu entscheiden.

ART. 6. Celui des deux inspecteurs-généraux qui fera les fonctions de secrétaire-général, sera chargé à ce titre : 1° de tenir registre des lois, décrets royaux et réglemens, ainsi que de toutes les dispositions et ordres particuliers concernant l'administration ; 2° de garder les archives et papiers de ladite administration ; 3° de distribuer, entre les divers bureaux, les travaux y ressortissant ; 4° de délivrer des expéditions de tous les ordres.

ART. 7. Le second des inspecteurs-généraux fera la tournée des départements.

Il lui sera libre de s'y faire accompagner par tel agent qu'il jugera convenable, sans préjudicier néanmoins à l'ordre et à l'activité du service.

ART. 8. L'objet de ses tournées sera de prendre connaissance de la gestion des divers agents des contributions indirectes, de la marche du service, de l'exécution des réglemens, de la diminution ou de l'augmentation du produit des perceptions, et des causes primitives de l'une et de l'autre.

Il vérifiera également les plaintes qui lui seront portées sur les lieux, et celles adressées à l'administration générale sur la nature ou le mode des recouvrements, et les circonstances particulières qui les motivent ; en un mot, il étendra sa sollicitude et sa vigilance sur toutes les branches partielles, et sur tous les détails de l'administration des contributions indirectes.

Il tiendra un journal exact et circonstancié de toutes ses opérations, et la tournée faite dans un département, il en fera rapport à l'administration générale.

ART. 9. Lorsque les deux inspecteurs-généraux se trouveront réunis à Cassel, ils se formeront en

Art. 6. Derjenige der beiden General-Inspectoren, welcher das Amt des General-Secretärs versteht, ist in dieser Hinsicht verpflichtet : 1) ein Register über die Gesetze, königlichen Decrete und Verordnungen, so wie über die speciellen Verfügungen und Vorschriften, welche die Administration betreffen, zu führen ; 2) das Archiv und die Papiere derselben in Verwahrung zu halten ; 3) die Arbeiten in den verschiedenen Büreau derselben zu vertheilen ; 4) die Ausfertigungen aller Verfügungen zu besorgen.

Art. 7. Der zweite der General-Inspectoren soll die Departements bereisen.

Es steht ihm frei, in jedem derselben sich von einem Officianten nach seiner Wahl begleiten zu lassen, ohne daß jedoch der gewöhnliche Geschäftsgang dadurch gehemmt werde.

Art. 8. Auf seinen Reisen hat sich derselbe von der Dienstführung der verschiedenen Officianten der indirecten Steuern, von dem Gange der Geschäfte, von der Vollziehung der Verordnungen, von der Verringerung oder Vermehrung des Ertrags der Erhebungen, und den Grundursachen, woher solche entstehen, zu unterrichten.

Gleichfalls hat derselbe den Grund oder Ungrund derjenigen Klagen zu untersuchen, die bei ihm entweder an Ort und Stelle angebracht, oder an die General-Administration selbst über die Natur und Art der Erhebung gerichtet werden. Eben so muß er auf die dabei obwaltenden besondern Umstände Rücksicht nehmen, und überhaupt seine ganze Aufmerksamkeit und Sorgfalt, sowohl auf alle einzelnen Theile, als auf das Ganze der Administration der indirecten Steuern, richten.

Er muß ein genaues und ausführliches Journal über alle seine Einrichtungen führen, und nach Vollendung einer jeden Departements-Reise der General-Administration darüber Bericht erstatten.

Art. 9. Wenn die beiden General-Inspectoren zu Cassel gegenwärtig sind, so treten sie zusammen, und arbei-

conseil, et travailleront conjointement sous la direction spéciale de notre Ministre des finances.

TITRE III.

Administration départementale.

ART. 10. Il y aura, dans chaque département, une direction chargée de toutes les opérations relatives au recouvrement des contributions indirectes.

Elle sera composée d'un directeur, d'un inspecteur, d'un nombre de contrôleurs égal à celui des districts, d'un bureau de comptabilité avec son chef et deux vérificateurs, enfin du nombre d'agents inférieurs de toutes les classes et de surnuméraires proportionnés aux diverses espèces de contributions indirectes et à l'étendue du département.

Les inspecteurs, contrôleurs et agents inférieurs seront divisés en 1^{re} et 2^e classe, en raison, soit de la grandeur des départements, districts et cantons, soit des lieux et de l'étendue dans lesquels ils exerceront leurs fonctions particulières.

CHAPITRE I^{er}.

Fonctions des Directeurs.

ART. 11. Les fonctions du directeur de département consistent, en général, à diriger la perception et le recouvrement des contributions indirectes du département.

En conséquence: 1^o il surveillera tous les fonctionnaires de sa direction, de manière qu'il soit toujours en état de rendre compte à l'administration générale de leurs opérations et de leur conduite; 2^o il tiendra la main à ce que les lois, décrets et ordonnances reçoivent par-tout leur exécution, et il donnera lui-même les instructions les plus convenables pour faciliter l'application de toutes les lois et décrets rela-

ten gemeinschaftlich unter unmittelbarer Leitung Unseres Finanzministers.

Dritter Titel.

Départemental-Verwaltung.

Art. 10. In jedem Departement soll eine Direction bestellt werden, welche mit allen auf die Erhebung der indirecten Steuern Bezug habenden Geschäften beauftragt ist.

Dieselbe soll aus einem Director, einem Inspector und so vielen Controleurs, als Districte sind, ferner aus einem Rechnungs-Bureau mit einem Chef und zwei Verificatoren, und endlich aus einer so großen Anzahl von Unterofficianten aller Grade und Supernumerarien bestehen, als es den verschiedenen Arten von indirecten Steuern und dem Umfange des Departement angemessen ist.

Die Inspectoren, Controleurs und Unterofficianten sollen nach der Größe der Departements, Districte und Cantons oder Orte, ingleichen nach dem Umfange der Geschäfte in zwei Classen, nämlich in die von der ersten und die von der zweiten Classe, eingetheilt werden.

Erstes Capitel.

Von den Geschäften der Directoren.

Art. 11. Die Geschäfte des Departements-Directors bestehen im Allgemeinen in der Leitung der Einnahme und Erhebung der indirecten Steuern im Departement.

Dem zufolge 1) führt derselbe die Aufsicht über alle Officianten seiner Direction, so daß er stets im Stande ist, der General-Administration über deren Verrichtungen und Verhalten Rade und Antwort zu geben; 2) muß er dahin sehen, daß die Gesetze, Decrete und Verordnungen überall befolgt werden, und zu dem Ende selbst solche Instruktionen erlassen, wodurch die Anwendung aller, die Einnahme und Erhebung der indirecten Steuern betreffenden, Gesetze und Decrete erleichtert wird; 3) muß er die Einnahme durch monatliche Verzeichnisse und Nachweisungen control-

Bulletin. Tome II.

51

tifs à la perception et au recouvrement des contributions indirectes ; 3° il aura soin de contrôler la recette par des états et des bordereaux mensuels, d'examiner si elle répond à sa fixation, et si elle rentre dans les caisses des receveurs de canton et de district aux époques fixées ; 4° il expédiera les projets de contrainte contre les receveurs ou redevables en retard ; 5° il recherchera promptement, pour les soumettre à la décision de l'administration générale, tous les griefs pour surcharge ou vexation, ainsi que toutes les demandes en décharge, modération ou remise ; 6° il recherchera pareillement les causes qui entravent les recouvrements et principalement les fraudes et contraventions qui les diminuent, en soumettant ces derniers à la décision du conseil de préfecture (1) ; 7° il visitera, au moins tous les deux ans, les principaux points de son département, suivant le mode prescrit ci-après aux inspecteurs et contrôleurs ; 8° il entretiendra une correspondance réglée et active avec tous les agents de la direction ; il rendra à l'administration générale un compte exact et suivi des travaux de la direction, de leur résultat et de leur succès, des recettes mensuelles et annuelles, de leurs diminutions, accroissements ou retards, des causes d'où ils proviennent, et des poursuites nécessaires, enfin de tous les moyens propres à assurer les avantages d'une bonne administration des contributions indirectes.

C H A P I T R E II.

Fonctions des Inspecteurs.

ART. 12. L'inspecteur de département est chargé de la surveillance immédiate des contrôleurs, agents inférieurs et surnuméraires du département.

(1) Ces contraventions doivent être portées maintenant aux tribunaux correctionnels (loi du 14 février 1810, sur la procédure correctionnelle, art. 2.).

liren, prüfen, ob sie der Fixation entspricht, und ob sie in den angeordneten Terminen in die Cassen der Cantons und Districts-Einnehmer fließt ; 4) muß er die Zwangsbefehle gegen die säumigen Einnehmer oder Steuerschuldigen erlassen ; 5) alle Beschwerden über Bedrückung in Hinsicht der Steuern selbst oder der Form ihrer Erhebung, ingleichen alle Gesuche um Entladung, Minderung oder Erlass ohne Aufschub untersuchen, und hiernächst der General-Administration zur Entscheidung vorlegen ; 6) desgleichen hat derselbe die Ursachen, welche die Erhebung und Berechnung der Steuern erschweren, und vorzüglich alle Unterschleife und Gesetzes-Übertretungen, welche die Einnahme verkürzen, auszumitteln, und darüber vom Präfecturrathe erkennen zu lassen (1) ; 7) muß er die Hauptpunkte seines Departement wenigstens alle zwei Jahre einmal in eben der Art bereisen, wie es weiter unten bei den Inspectoren und Controleurs vorgeschrieben ist ; und endlich 8) eine regelmäßige und ununterbrochene Correspondenz mit allen Officianten seiner Direction führen, und der General-Administration von den Arbeiten der Direction, von dem Fortgange derselben und von ihren Resultaten, von den monatlichen und jährlichen Einnahmen, von dem Steigen und Fallen oder Ausbleiben derselben, von den Ursachen, woher dieses entstanden, und den nöthigen Beistrebungen, wie auch von allen sachdienlichen Mitteln, um die Vortheile einer guten Verwaltung der indirecten Steuern sicher zu stellen, genau und fortgesetzt, Rede und Antwort geben.

Zweites Kapitel.

Von den Geschäften der Inspectoren.

Art. 12. Der Inspector des Departement führt die unmittelbare Aufsicht über die Controleurs, Unterofficianten und Supernumerarien des Departement.

(1) Ueber diese Gesetzes-Übertretungen haben gegenwärtig die Correctionstribunale zu erkennen (Gesetz vom 14ten Februar 1810, die correctionelle Proceßordnung enthaltend, Art. 2.).

Pour cet effet il sera tenu de faire, chaque année, plusieurs fois la tournée de son département, de bureau en bureau, pour réviser les opérations des agents inférieurs déjà contrôlées et celles des contrôleurs eux-mêmes, en leur donnant toutes les instructions que les circonstances, l'uniformité du service, les localités, et le mode du travail pourront nécessiter.

Il exécutera les tournées et opérations extraordinaires, dont le directeur jugera convenable de le charger pour le bien du service.

Il suppléera les contrôleurs ou le directeur en cas de maladie ou d'absence.

Il rendra compte de ses opérations au directeur dans le journal mensuel qu'il lui en présentera.

CHAPITRE III.

Fonctions des Contrôleurs.

ART. 13. Les fonctions du contrôleur de district ont spécialement pour objet le recouvrement des contributions indirectes.

Tous les agents inférieurs et surnuméraires lui sont subordonnés. C'est à lui de rechercher, sur les lieux mêmes, leurs opérations, de se convaincre de leur ponctualité et de leur zèle, de les diriger, de les instruire et de les assister dans l'observation des lois relatives à la fixation et au recouvrement des contributions indirectes; de veiller à la levée et au prompt versement des impôts par les redevables, au receveur, et par celui-ci aux caisses de canton et de district; de prendre connaissance de la situation de la recette, du motif des diminutions ou des accroissements qu'elle éprouve; de rechercher enfin les obstacles qui l'entravent, et dans le cas où il ne pourrait pas les lever de son chef, de proposer au directeur ou à l'inspecteur les moyens les plus convenables pour en prévenir l'effet.

Il dressera l'état de toutes contributions en retard

Demnach ist er gehalten, mehrere Male in jedem Jahre sein Departement von Bureau zu Bureau zu bereisen, um die bereits revidirten Arbeiten der Unterofficianten nachzusehen, und die der Controleurs selbst durchzusehen, ihnen auch alle und jede Anweisung zu geben, welche die Umstände, die Gleichförmigkeit des Dienstes, die Ortsbeschaffenheiten und der Geschäftsgang erfordern.

Außerdem muß derselbe noch jede außerordentliche Reise und Arbeit unternehmen, womit ihn der Director zum Besten des Dienstes zu beauftragen für nöthig erachten wird.

Im Falle der Krankheit oder Abwesenheit eines Controlleur oder des Directors hat er dessen Geschäfte zu versehen.

Von seinen Verrichtungen muß er dem Director, vermittelft monatlicher Journale, Bericht erstatten.

Drittes Capitel.

Von den Geschäften der Controleurs.

Art. 13. Die Geschäfte des Districts-Controleur haben insbesondere die Erhebung und Berechnung der indirecten Steuern zum Gegenstande.

Alle Unterofficianten und Supernumerarien sind ihm untergeordnet; er muß ihre Verrichtungen an Ort und Stelle selbst prüfen, sich von ihrer Pünktlichkeit und ihrem Diensteifer überzeugen, und dieselben in Anwendung der Gesetze, welche auf die Anlage und Erhebung der indirecten Steuern Beziehung haben, leiten, unterrichten und unterstützen; er muß dafür sorgen, daß die Steuern von den Steuerpflichtigen richtig gefordert und an den Einnahmer abgeliefert, wie auch von Letztern in die Cantons- und Districts-Cassen wieder abgeführt werden; er muß sich vom Zustande der Einnahme, vom Steigen und Fallen derselben unterrichten, die Ursachen dieses Ereignisses untersuchen, und im Falle, wo er diese Hindernisse nicht selbst zu heben vermag, dem Director oder Inspector die zweckdienlichsten Mittel zur Beseitigung derselben vorschlagen.

Es liegt ihm ob, von den in den Gemeinden entweder durch Weigerung oder streitige Fälle rückständig gebliebenen

dans les communes, pour cause, soit de refus, soit de cas litigieux; il le transmettra au directeur, afin qu'il puisse, dans le premier cas, expédier le projet de contrainte, et dans le second soumettre la question à la décision du conseil de préfecture.

Il aura soin de constater l'existence, le bon état, l'ordre et la sûreté des fonds de toute nature, papiers comptables et archives, en les confrontant avec les comptes, les livres, journaux et sommiers de recette et de perception.

Il sera pareillement tenu de veiller sur les fraudes, les contraventions et le contentieux qui en résulte, afin que toute irrégularité de cette nature soit dénoncée, recherchée et punie selon l'exigence des cas.

De plus, il examinera, sans délai et concurremment avec les agents inférieurs du lieu qu'elles concernent, toutes les plaintes pour vexations et toutes les demandes en modération ou remise des contributions indirectes.

Enfin, il prêtera son ministère aux tournées, aux recherches et aux opérations dont le directeur jugera utile de le charger pour le bien du service.

Il visitera, aussi souvent que possible, et au moins quatre fois par an, chaque ville, bourg, village, etc. de son district; il tiendra un journal exact de toutes ses opérations et en transmettra, chaque mois, une expédition au directeur.

CHAPITRE IV.

Fonctions des Agents du bureau de comptabilité.

ART. 14. Les agents du bureau de comptabilité, créé provisoirement, sont chargés de la révision, du contrôle et de la confection de tous les travaux relatifs à la comptabilité des contributions indirectes du département.

Pour cet effet, ils examineront, vérifieront, formeront et certifieront tous les journaux, comptes, etc.

nen Steuern eine Nachweisung zu verfertigen, und solche an den Director einzusenden, damit derselbe im ersten Falle Zwangsbefehle erlassen, und im letztern Falle vom Präses turathe darüber erkennen lassen kann.

Er muß die Existenz, den guten Zustand, die Ordnung und Sicherheit der Gelder aller Art, der Rechnungspapiere und Archive ausmitteln, und solche mit den Rechnungen, Büchern, Journalen und Hauptregistern über Einnahme und Erhebung vergleichen.

Eben so hat er über die Unterschleife und Gesetzesübertretungen, ingleichen über die Streitigkeiten, welche daraus entstehen, zu wachen, damit jede Unregelmäßigkeit dieser Art gehörig angezeigt, untersucht und, nach Erforderniß der Umstände, bestraft werde.

Ferner hat er alle Beschwerden über Bedrückungen und alle Gesuche um Minderung oder Erlass der indirecten Steuern unverzüglich mit Zuziehung der Unterofficianten des Orts, welche dieselben betreffen, zu untersuchen.

Endlich muß er sich den Reisen, Untersuchungen und Arbeiten unterziehen, womit ihn der Director zum Besten des Dienstes zu beauftragen für dienlich erachtet.

Auch muß er so oft, als möglich, und wenigstens viermal des Jahres, jede Stadt, Flecken und Dorf seines Districts bereisen, über seine Geschäftsführung ein genaues Journal führen, und davon alle Monate dem Director eine Ausfertigung zusenden.

Viertes Capitel.

Von den Geschäften der Officianten des Rechnungsbureau.

Art. 14. Die Officianten des provisorisch angeordneten Rechnungsbureau sind mit der Durchsicht, Controlle und Verfertigung aller, auf das Rechnungswesen der indirecten Steuern des Departement sich beziehenden, Arbeiten beauftragt.

Dem zufolge müssen sie alle auf das Rechnungswesen Bezug habenden Journale, Rechnungen etc. nachsehen, prüfen,

relatifs à la comptabilité; ils rechercheront si les deniers rentrés ont été perçus conformément à la fixation du tarif; si l'on n'a omis dans la perception aucune des formes légales nécessaires pour la vérification de l'objet imposable; si les divers registres s'accordent entre eux, et si les bordereaux mensuels cadrent avec les registres; enfin, si les différents bureaux se contrôlent et se vérifient mutuellement.

Lorsqu'ils s'apercevront de quelque erreur ou désordre, ils en prendront note et le redresseront, s'il y a moyen; pour cet effet, ils entretiendront une correspondance suivie avec les agents comptables sous l'autorité et la signature du directeur.

Enfin, ils seront chargés de la confection de tous les bordereaux, états en matière de comptabilité, de la direction et de la correspondance à laquelle elle donnera lieu.

Le chef du bureau, quoiqu'égal aux autres agents, surveillera la marche du service du bureau dont il est responsable, et il aura la garde et l'administration des imprimés, billets comptables, formulaires, etc.

CHAPITRE V.

Fonctions des Agents inférieurs et des Surnuméraires.

Art. 15. Nous nous réservons de déterminer, par un décret organique particulier, les agents inférieurs et les surnuméraires, leur grade, leur nombre et leurs fonctions relativement à chaque espèce des contributions indirectes.

CHAPITRE VI.

Fonctions et rapports généraux.

Art. 16. Il n'appartient qu'aux directeurs de cor-

anfertigen und beglaubigen; sie müssen untersuchen, ob die einkommenen Gelder nach Maaßgabe der Tarifsätze erhoben worden sind; ob keine bei der Erhebung angeordneten gesetzlichen Formlichkeiten zur Verifikation des steuerbaren Gegenstandes unterlassen worden sind; ob die verschiedenen Register unter sich und die monatlichen Nachweisungen mit den Registern übereinstimmen; endlich ob die verschiedenen Bureaux sich gegenseitig kontrolliren und verifiziren.

Sie müssen, wo sie Irrungen oder Unordnungen wahrnehmen, solche aufzeichnen und denselben wo möglich abhelfen; auch zu dem Ende eine ununterbrochene Correspondenz mit den Rechnungs-Officianten, unter Aufsicht und Unterschrift des Directors, unterhalten.

Endlich sind sie mit der Vorfertigung aller bei der Direction vorkommenden Nachweisungen und Listen in Rechnungssachen, und mit der darauf Bezug habenden Leitung und Correspondenz beauftragt.

Der Chef des Bureau, obgleich den übrigen Officianten völlig gleich, führt die Aufsicht über den Geschäftsgang im Bureau, ist dafür verantwortlich und hat zugleich die Verwaltung und Verwaltung der Druckfachen, Rechnungszettel, Formulare u. s. w.

Fünftes Capitel.

Von den Geschäften der Unterofficianten und Supernumerarien.

Art. 15. Wir behalten uns vor, durch ein besonderes organisches Decret die Unterofficianten und Supernumerarien, deren Grad, Anzahl und Geschäfte bei jeder Art der indirecten Steuern zu bestimmen.

Sechstes Capitel.

Allgemeine Geschäfte und Dienstverhältnisse.

Art. 16. Nur die Directoren correspondiren mit der

respondre avec l'administration générale, excepté toutefois les cas où celle-ci jugerait à propos d'écrire directement à un agent quelconque.

Les directeurs ne pourront jamais s'absenter du département, sans la permission de l'administration générale. Seront également assujettis à cette règle les inspecteurs et contrôleurs qui la solliciteront, par l'intermédiaire du directeur de département, lorsqu'ils voudront s'absenter du département ou du district.

Le directeur de département est autorisé à donner une permission de quatre semaines à tous les autres employés qui ne sortiront pas des limites du Royaume. La demande s'en fera au directeur par l'intermédiaire du contrôleur, et elle ne sera consentie qu'après que le directeur aura provisoirement pourvu aux fonctions. Il sera fait rapport à l'administration générale des permissions accordées chaque mois, et des arrangements faits pour remplacer le fonctionnaire absent.

ART. 17. Les fonctions des directeurs, inspecteurs, contrôleurs et agents du bureau de comptabilité seront déterminées ultérieurement par des instructions plus particulières de l'administration générale.

TITRE IV.

Nomination aux emplois, incompatibilité et révocation.

ART. 18. Les agents des contributions, jusqu'au grade de contrôleur inclusivement, seront nommés par nous, sur la présentation de notre Ministre des finances.

ART. 19. Tous les autres employés seront à la nomination de notre Ministre des finances.

ART. 20. Les agents à employer dans la nouvelle

General-Administration, die Fälle ausgenommen, wo die Letzte selbst an einen oder den andern Officianten unmittelbar zu schreiben für gut finden sollte.

Ohne Urlaub der General-Administration dürfen die Directoren sich nie aus dem Departement entfernen. Dasselbe findet in Hinsicht der Inspectoren und Controleurs statt, welche den Urlaub durch den Departements-Director nachsuchen müssen, wenn sie das Departement oder den District verlassen wollen.

Allen übrigen Officianten ist der Director des Departement einen vierwöchentlichen Urlaub innerhalb der Gränzen des Königreichs zu bewilligen befugt. Ein solches Gesuch muß durch den Controleur bei dem Director angebracht und nur nach vorgesezogter interimistischer Dienstverwaltung von demselben bewilligt werden. Der General-Administration muß von den im Laufe jedes Monats geschehenen Urlaubsbewilligungen und von den zur Verwaltung des Dienstes des abwesenden Beamten getroffenen Vorkehrungen Anzeige gemacht werden.

Art. 17. Die Geschäfte der Directoren, Inspectoren, Controleurs und der Officianten der Rechnungs-Büreaux sollen später hin durch besondere Instructionen der General-Administration weiter bestimmt werden.

Vierter Titel.

Von der Ernennung zum Amte, der Unverträglichkeit desselben mit andern Geschäften, und der Dienst-Entlassung.

Art. 18. Die Steuer-Officianten, bis zum Grade der Controleurs, denselben mit einbegriffen, werden von Uns, auf den Vorschlag Unseres Ministers der Finanzen, ernannt.

Art. 19. Alle übrigen Bedienten werden von Unserem Finanz-Minister ernannt.

Art. 20. Die Officianten, welche bei der neuen Admini-

administration seront choisis, de préférence, parmi les employés actuels de la partie des contributions indirectes, en raison de leurs grades et de leurs fonctions précédentes; ceux d'entre eux que l'organisation nouvelle ne permettrait pas de placer immédiatement, le seront préférablement à tous autres lors de la première vacance, s'ils en sont jugés dignes.

ART. 21. Par la suite, nul ne sera admis à un emploi quelconque dans les contributions indirectes, qu'après avoir travaillé dans les bureaux de l'administration générale, ou en qualité de surnuméraire dans un des départements. L'avancement aura lieu de grade en grade.

ART. 22. Aucun des agents attachés à l'administration des contributions indirectes, en vertu des art. 10, 11, 12 et 13 du présent décret, ne pourra, sans autorisation spéciale de notre Ministre des finances, vaguer à d'autres fonctions publiques que celles de sa place.

Il ne lui sera permis, sous peine de destitution, d'exercer aucune profession, dont l'objet est soumis aux droits de consommation.

ART. 23. La destitution des agents nommés par nous, pour les causes mentionnées dans l'article ci-dessus, ne pourra être prononcée que par nous, sur le rapport de notre Ministre des finances.

La destitution des employés nommés par notre Ministre des finances, pourra être prononcée par lui.

TITRE V.

Traitements et dépenses d'administration.

ART. 24. Les agents des contributions indirectes jouiront des traitements annuels ci-après, savoir :

nistration anzustellen sind, werden aus den bisher bei der Verwaltung der indirecten Steuern angestellt gewesenem, mit Rücksicht auf ihre vorigen Dienstverhältnisse und Geschäfte, vorzugsweise gewählt werden; diejenigen von ihnen, welche die neue Organisation nicht sogleich anzustellen gestattet, sollen bei der ersten Erledigung, vorzugsweise vor allen Andern, wenn sie dessen würdig erachtet worden, angestellt werden.

Art. 21. In Zukunft soll Niemand zu einer Stelle bei den indirecten Steuern anders gelangen können, als wenn er im Bureau der General-Administration oder als Supernumerär in einem der Departements gearbeitet hat. Die Beförderung geht von Stufe zu Stufe.

Art. 22. Keinem bei der Administration der indirecten Steuern, nach den Artikeln 10, 11, 12 und 13 des gegenwärtigen Decrets angestellten, Officianten ist es ohne besondere Genehmigung Unseres Finanz-Ministers erlaubt, andere öffentliche Geschäfte, als die seiner Stelle, zu versehen.

Keiner darf, bei Verlust seiner Stelle, Gewerbe mit Gegenständen, die der Consumtionssteuer unterworfen sind, treiben.

Art. 23. Die Dienstentsetzung der Officianten, welche Wir selbst ernannt haben, aus den im vorhergehenden Artikel erwähnten Ursachen kann nur von Uns, auf den Bericht Unseres Finanz-Ministers, erkannt werden.

Die Entsetzung der von Unserem Finanz-Minister ernannten Beamten kann durch denselben geschehen.

Fünfter Titel.

Besoldungen und Administrationskosten.

Art. 24. Die jährlichen Besoldungen der Officianten der indirecten Steuern sind folgendermaßen bestimmt :

- 1° Les inspecteurs-généraux 6,000 francs.
- 2° Les directeurs 5,000 „
- 3° Les inspecteurs de 1^{re} classe . . . 3,500 „
idem de 2^{me} *id.* . . . 3,000 „
- 4° Les contrôleurs de 1^{re} *id.* . . . 2,500 „
idem de 2^{me} *id.* . . . 2,000 „
- 5° Les chefs du bureau de comptabilité 2,500 „
- 6° Les vérificateurs 2,000 „

Les traitements des divers agents élémentaires seront fixés par nous, en conformité de l'art 15 du présent décret.

Pour encourager le zèle des agents salariés de l'administration, et exciter leur vigilance, il leur est accordé, outre leur traitement fixe, une remise sur l'excédant éventuel de la recette effective des contributions indirectes, d'après la fixation annuelle de la loi financière.

Nous autorisons notre Ministre des finances à arrêter le montant de cette remise à l'expiration de l'année financière, et à en faire la répartition entre les contrôleurs et autres agents inférieurs, tant en raison de leurs appointements et de leur mérite particulier, qu'en égard aux circonstances locales qui ont une influence marquée sur les augmentations.

Les surnuméraires ne jouiront d'aucun traitement fixe, et il ne leur sera attribué des appointements journaliers, que lorsqu'ils seront appelés à faire les fonctions d'un agent salarié ou à se charger d'un travail extraordinaire. Le montant de ces appointements sera régularisé d'après le rapport du directeur de département, et ordonné par l'administration générale.

ART. 25. Les inspecteurs-généraux en tournée recevront, outre leur traitement, douze francs par jour; néanmoins cette indemnité ne pourra excéder pour chacun la somme de quinze cents francs par an.

- 1) für die General-Inspectoren 6,000 Gr.
- 2) „ die Directoren 5,000 „
- 3) „ die Inspectoren erster Classe 3,500 „
idem zweiter Classe 3,000 „
- 4) „ die Controlleurs erster Classe 2,500 „
idem zweiter Classe 2,000 „
- 5) „ die Chefs des Rechnungsbureau 2,500 „
- 6) „ die Verificatoren 2,000 „

Die Besoldungen der verschiedenen Unterbeamten werden Wir nach Inhalt des 15ten Artikels des gegenwärtigen Decrets bestimmen.

Um den Dienstfeifer der besoldeten Officianten der Administration aufzumuntern, und ihre Aufmerksamkeit zu befördern, ist denselben, außer ihrem stehenden Gehalte, ein Antheil an dem etwaigen Ueberschusse der wirklichen Einnahme der indirecten Steuern, welche durch das Finanzgesetz jährlich bestimmt wird, bewilligt.

Wir ermächtigen Unsern Minister der Finanzen den Betrag dieses Antheils nach Ablauf des Rechnungsjahres festzusetzen, und unter die Controlleurs und übrigen Unterbeamten, mit Rücksicht auf ihre Besoldungen, auf ihre besondern Verdienste, ingleichen nach den Localumständen, welche einen ausgezeichneten Einfluß auf die Vermehrung der Einnahme haben, zu vertheilen.

Die Supernumerarien erhalten keine bestimmte Besoldung und nur dann Diäten, wenn sie beauftragt werden, die Geschäfte eines besoldeten Officianten zu versehen, oder eine außerordentliche Arbeit zu verrichten. Der Beitrag dieser Diäten soll nach dem Berichte des Departements Directors regulirt und durch die General-Administration angewiesen werden.

Art. 25. Die General-Inspectoren erhalten außer ihrer Besoldung, wenn sie auf Reisen sind, zwölf Franken tägliche Diäten: diese dürfen jedoch für einen jeden die Summe von tausend fünf hundert Franken jährlich nicht übersteigen.

ART. 26. Les frais d'impression et de bureaux de l'administration générale, seront bonifiés par le trésor sur les comptes qui en seront rendus et sous la responsabilité de la direction-générale.

ART. 27. Il sera accordé aux directeurs de département des frais de bureau, qui ne pourront excéder 3,000 francs par an.

ART. 28. Les inspecteurs de département auront pour frais de voyage quatre cents francs par an, et les contrôleurs de district trois cents francs.

ART. 29. Il sera fait une retenue de deux pour cent sur le traitement annuel de tous les agents des contributions indirectes, pour former un fonds de pensions.

Un règlement particulier déterminera le temps du service après lequel les employés auront droit à une retraite, et les cas où ils pourront obtenir une pension.

ART. 30. L'administration du fonds des pensions sera confiée aux deux inspecteurs-généraux, sous la surveillance de notre Ministre des finances: celui de ces deux fonctionnaires chargé des fonctions de secrétaire-général, soignera les détails de la comptabilité.

Il sera, par chaque trimestre, rendu compte de la situation de cette caisse à notre Ministre des finances.

TITRE VI.

Costume.

ART. 31. Le costume des agents des contributions indirectes est déterminé ainsi qu'il suit:

L'habit droit de drap vert foncé, doublé de même; culotte de même drap et couleur; veste blanche unie; bouton blanc de métal empreint de nos armes; chapeau français et une arme.

Art. 26. Die Bureau- und Druckkosten der General-Administration sollen durch den Schatz auf den Grund der deshalb abzulegenden Rechnungen und unter Verantwortlichkeit der General-Direction gutgethan werden.

Art. 27. Die den Departements-Directoren bewilligten Bureaukosten dürfen die Summe von 3,000 Franken jährlich nicht übersteigen.

Art. 28. Den Departements-Inspectoren werden für Reisekosten jährlich vierhundert Franken, und den Districts-Controleurs dafür drei hundert Franken bewilligt.

Art. 29. Von der jährlichen Besoldung eines jeden bei den indirecten Steuern angestellten Beamten sollen zur Bildung eines Pensionsfonds zwei Procent in Abzug gebracht werden.

Die Zahl der Dienstjahre, nach welchen die Officianten ein Recht auf einen Ruhestandsgehalt haben, und die Fälle, wo ihnen eine Pension zukommen soll, werden durch eine besondere Verordnung bestimmt werden.

Art. 30. Die Verwaltung der Pensions-Casse soll, unter Aufsicht Unseres Finanzministers, den beiden General-Inspectoren anvertrauet werden, und derjenige von ihnen, welcher das Amt des General-Secretärs versieht, hat die Details des Rechnungswesens zu besorgen.

Nach Ablauf eines jeden Viertelsjahres soll Unserem Finanzminister vom Zustande der gedachten Casse Rechnung abgelegt werden.

Sechster Titel.

Von der Amtskleidung.

Art. 31. Die Amtskleidung der Officianten der indirecten Steuern ist folgendermaßen bestimmt:

Rock ohne Klappen, Beinkleider, beides von dunkelgrünem Luche, das Futter von derselben Farbe, eine einfache weiße Weste, weiße Metallknöpfe mit Unserem Wapen, ein französisch aufgestukter Hut und ein Degen.

Der Rock soll in Gold und Silber gestickt werden und

Bulletin. Tome II.

L'habit sera brodé en or et en argent, d'un dessin en épis de blé, avec une baguette unie sur le bord.

La broderie sera selon le grade, savoir :

Pour les inspecteurs-généraux, aux collet, parements et poches, avec une baguette seulement autour de l'habit;

Pour les directeurs, aux collet, parements et poches;

Pour les inspecteurs, aux collet et parements;

Pour les contrôleurs, au collet seulement une baguette.

Les agents du bureau de comptabilité porteront deux boutonnières brodées en or et en argent sur le collet et deux sur les parements.

Les uniformes des agents inférieurs seront réglés définitivement par les décrets organiques à rendre sur les différentes espèces de contributions indirectes, indiquées à l'article 1^{er}.

ART. 32. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor, est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat et des Relations extérieures,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

zwar nach einem Muster von Kornähren, mit einem einfachen Stäbchen zur Einfassung.

Die Stickerei richtet sich nach den verschiedenen Graden und zwar folgendermaßen :

für die General-Inspectoren auf dem Kragen, den Armelausschlägen und Taschen, mit einem einfachen Stäbchen zur Einfassung des Rocks;

für die Directoren, auf dem Kragen, den Armelausschlägen und Taschen;

für die Inspectoren, auf dem Kragen und den Armelausschlägen;

die Controlleurs haben nur eine einfache Einfassung am Kragen.

Die Officianten des Rechnungsbureau tragen zwei in Gold und Silber gestickte Knopflöcher am Kragen und zwei auf dem Armelausschlage.

Die Dienstkleidung der Unterbeamten soll durch andere, über die im 1sten Artikel benannten verschiedenen Gattungen der indirecten Steuern zu erlassenden, organischen Decrete bestimmt werden.

Art. 32. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secrets und der auswärtigen Verhältnisse,

Unterscrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. N^o 70.) *DÉCRET ROYAL qui accorde aux Communes le produit des amendes prononcées en matière de Police municipale* (1).

Au Palais de Cassel, le 13 décembre 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Les amendes de police municipale, prononcées par les juges-de-peace jusqu'à la valeur de 20 francs, seront affectées aux dépenses des municipalités, et seront, en conséquence, versées à la caisse municipale des communes dans l'arrondissement desquelles les délits auront été commis.

ART. 2. Sont exceptées de la disposition de l'article précédent, les amendes forestières, qui continueront d'être versées et employées conformément aux articles 68 et 103 de notre décret du 29 mars, portant établissement d'une administration générale des domaines, eaux et forêts.

ART. 3. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat et des Relations extérieures,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(1) Voyez le décret du 12 janvier 1810, relatif au recouvrement du montant des amendes et confiscations prononcées par les juges-de-peace et tribunaux.

(Bin. Nr. 70.) *Königliches Decret, welches verordnet, daß der Ertrag der in Municipal-Polizeisachen erkannten Geldbußen zum Vortheile der Gemeinden verwendet werden soll* (1).

Im Pallaste zu Cassel, am 13ten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz und des Innern,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen :

Art. 1. Die in Municipal-Polizeisachen von den Friedensrichtern bis zum Betrage von 20 Franken erkannten Geldbußen sollen zur Deckung der Ausgaben der Gemeinden verwendet werden, und demnach in die Municipal-Cassen derjenigen Gemeinden fließen, in deren Bezirke die Vergehen verübt worden sind.

Art. 2. Von der im vorhergehenden Artikel enthaltenen Verfügung sind jedoch die bei Forstfreveln eintretenden Geldbußen ausgenommen, welche fernerhin nach Anleitung des 68sten und 103ten Artikels Unseres Decrets vom 29sten März, wodurch eine General-Verwaltung der Domänen, Forste und Gewässer errichtet wird, abgeliefert und verwendet werden sollen.

Art. 3. Unser Minister der Justiz und des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, **Hieronymus Napoleon**.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär und der auswärtigen Verhältnisse,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(1) S. das Decret vom 12ten Januar 1810, die Erhebungsart des Betrags der von den Gerichten erkannten Geldstrafen und Confiscationen betreffend.

(Bin. N^o 71.) *DÉCRET ROYAL qui détermine provisoirement les indemnités des Maires, Adjoints, Commissaires de police et Secrétaires de mairie.*

Au Palais de Cassel, le 13 décembre 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Vu l'article 57 de notre décret du 11 janvier portant :

« Les indemnités des maires, et le salaire des » secrétaires des mairies, seront déterminés par un » règlement, et pris sur les revenus des communes ; »

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Jusqu'à ce que la connaissance des revenus réels des communes nous ait mis à même de déterminer les indemnités à allouer aux maires, elles seront provisoirement fixées ainsi qu'il suit :

Pour chacun des maires des villes de Cassel, de Brunswick et de Magdebourg, 5,000 francs par an ;

Pour chacun des maires des autres villes dont la population est de 7,000 habitants et au-dessus, 3,500 francs ;

Pour chaque maire des autres villes dont la population est de 4,000 jusqu'à 7,000 habitants, 2,000 à 2,500 francs ;

Pour chaque maire des villes de 1,500 jusqu'à 4,000 habitants, 1,500 à 2,000 francs, selon les revenus et l'importance des communes ;

Pour chaque maire de toute autre ville dont la population est au-dessous de 1,500 habitants, et pour ceux des bourgs, 1,000 francs.

(Bin. Nr. 71.) *Königliches Decret, welches die Entschädigungen der Maires, Adjuncten (Beigeordneten), Polizei-Commissare, und Secretäre der Mairien vorläufig bestimmt.*

Im Vassale zu Cassel, am 13ten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 57ten Artikel Unseres Decrets vom 11ten Januar, folgenden Inhalts :

» Die Entschädigungen der Maires und die Gehalte der » Secretäre der Mairien sollen durch eine Verordnung bestimmt und aus den Gemeinde-Einkünften genommen » werden ; »

auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz und des Innern,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen :

Art. 1. Bis Wir durch die Kenntniß der wirklichen Einkünfte der Gemeinden in den Stand gesetzt seyn werden, die den Maires zu bewilligenden Entschädigungen zu bestimmen, werden dieselben vorläufig folgendermaassen festgesetzt :

Für einen jeden der Maires der Städte Cassel, Braunschweig und Magdeburg 5000 Franken jährlich ;

Für jeden Maire der andern Städte, deren Bevölkerung 7000 Einwohner und darüber beträgt, 3500 Franken ;

Für jeden Maire der Städte, deren Bevölkerung von 4000 bis zu 7000 Einwohnern beträgt, 2000 bis zu 2500 Franken ;

Für jeden Maire der Städte von 1500 bis zu 4000 Einwohnern, 1500 bis 2000 Franken, nach Maßgabe der Einkünfte und der Größe der Gemeinden ;

Für jeden Maire aller andern Städte, deren Bevölkerung weniger als 1500 Einwohner beträgt, und für die der Flecken, 1000 Franken.

ART. 2. Dans les villages et communes rurales, les maires continueront de jouir provisoirement, sur les biens communaux, des mêmes avantages et prérogatives dont les anciens *Bauermeister*, *Voigte* ou *Schulzen* ont joui, à l'exception de l'exemption des contributions, sauf à notre Ministre de la justice et de l'intérieur à leur accorder d'autres indemnités, dans les lieux où, d'après les rapports des préfets, les avantages ne les dédommageront pas suffisamment de la perte de leur temps.

ART. 3. Les adjoints des maires dans les villes au-dessus de 5,000 habitants, jouiront provisoirement de la moitié, et les commissaires de police des deux tiers des indemnités accordées aux maires.

ART. 4. Dans les cantons ruraux où il n'y qu'un seul maire, ou dans lesquels nous avons établi un maire de canton, il pourra lui être alloué une rétribution de 800 à 1,200 francs par an, qui sera prélevée sur les communes du canton, de même que les autres dépenses à la charge du canton.

ART. 5. Lorsque les maires, les adjoints et les commissaires de police demanderont à jouir des indemnités qui sont déterminées par le présent décret, les conseils municipaux déclareront, sauf le recours à notre Ministre de la justice et de l'intérieur, si les communes sont en état d'y pourvoir, et en ce cas les maires, adjoints et commissaires de police pourront en jouir depuis le temps où ils seront entrés en fonction. Ces indemnités seront comprises dans les dépenses à la charge des communes respectives, et payées sur leurs caisses municipales, pour l'avenir, par douzième, de mois en mois, après que les budgets auront été arrêtés.

ART. 6. Le salaire des secrétaires des mairies sera déterminé suivant les localités, sur les rapports des préfets, par notre Ministre de la justice et de

Art. 2. In den Dörfern und Landgemeinden behalten die Maires vorläufig auf die Gemeindegüter dieselben Vortheile und Vorrechte, welche den ehemaligen Bauermeistern, Voigten und Schulzen zustanden, jedoch mit Ausnahme der Steuerfreiheit. Auch bleibt es Unserem Minister der Justiz und des Innern vorbehalten, ihnen da, wo, nach den Berichten der Präfecten, diese Vortheile sie nicht hinlänglich für ihren Zeitverlust schadlos halten, andere Entschädigungen zu bewilligen.

Art. 3. Die Beigeordneten der Maires in den Städten, welche mehr als 5000 Einwohner haben, erhalten vorläufig die Hälfte, und die Polizei-Commissare zwei Drittel der den Maires bewilligten Entschädigungen.

Art. 4. In denjenigen Land-Cantons, in welchen sich nur ein einziger Maire befindet, oder in welchen Wir einen Cantons-Maire angestellt haben, kann demselben eine jährliche Besoldung von 800 bis 1200 Franken angewiesen werden, welche, so wie die andern dem Canton zur Last fallenden Ausgaben, auf die Gemeinden des Canton vertheilt werden sollen.

Art. 5. Wenn nun die Maires, die Beigeordneten und Polizei-Commissare die, durch das gegenwärtige Decret bestimmten, Entschädigungen verlangen sollten, so haben die Municipalräthe, mit Vorbehalt des Recurses an Unsern Minister der Justiz und des Innern, zu erklären, ob die Gemeinden im Stande sind, diese Ausgaben zu bestreiten. In diesem Falle erhalten die Maires, Beigeordneten und Polizei-Commissare jene von der Zeit an, wo sie ihr Amt angetreten haben. Diese Entschädigungen sollen unter den Gemeindeausgaben aufgeführt und künftig jeden Monat zu einem Zwölftheile aus der Gemeinde-Casse entrichtet werden, nachdem die Budgets genehmigt seyn werden.

Art. 6. Der Gehalt der Secretäre der Mairien soll, den Ortsbeschaffenheiten gemäß, auf die Berichte der Präfecten, von Unserem Minister der Justiz und des Innern festgesetzt werden, und kann nicht weniger als die Hälfte

l'intérieur, et il ne pourra être moindre de la moitié des indemnités accordées aux maires. En attendant ceux-ci sont autorisés à les faire payer sur ce dernier pied par les caisses municipales.

Art. 7. Il sera aussi pourvu sur ces caisses, aux frais de bureaux des maires, qui seront arrêtés par les préfets, selon les circonstances.

Art. 8. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat et des relations extérieures,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N^o 71.) DÉCRET ROYAL qui destitue le sieur Ulric Müller, maire de la commune de Völkershain, district d'Hersfeld, pour avoir souffert un attroupement contre une brigade de gendarmerie.

Au Palais de Cassel, le 13 décembre 1808.

JÉRÔME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur, duquel il résulte que le sieur Müller (Ulric), maire de la commune de Völkershain, district d'Hersfeld, département de la Werra, n'a point obtempéré à la réquisition qui lui a été faite par la brigade de gendarmerie destinée pour Rothenburg; qu'il a souffert que l'on s'attroupât contre cette brigade et qu'on l'injuriât, sans user de son autorité;

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1^{er}. Le sieur Müller (Ulric), maire de la commune de Völkershain, district d'Hersfeld, est destitué de ses fonctions.

der, den Maires bewilligten, Entschädigungen betragen. Bis dahin sind diese ermächtigt, dieselben nach diesem Fusse aus den Gemeindecassen bezahlen zu lassen.

Art. 7. Aus eben diesen Cassen sollen auch die Büreaux kosten der Maires, welche die Präfekten, nach den Umständen, festzusetzen haben, bestritten werden.

Art. 2. Unser Minister der Justiz und des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär und der auswärtigen Verhältnisse,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 71.) Königliches Decret, wodurch Ulrich Müller, Maire zu Völkershain im Districte Hersfeld, seines Amtes entsetzt wird, wegen zugegebenen Zusammenrottung wider eine Gendarmerie-Brigade.

Im Pallaste zu Cassel, am 13ten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 1c.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz und des Innern, aus welchem hervorgehet, daß Ulrich Müller, Maire zu Völkershain, in dem zum Werra-Departement gehörenden Districte Hersfeld, der Requisition, welche von der für Rothenburg bestimmten Gendarmerie-Brigade an ihn erlassen war, keine Folge geleistet, und daß er, ohne von seinem Ansehen Gebrauch zu machen, zugegeben hat, daß man wider jene Brigade sich zusammen rottirte und ihr Beleidigungen zufügte;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Ulrich Müller, Maire zu Völkershain, im Districte Hersfeld, ist seines Amtes entsetzt.

ART. 2. Les prévenus d'attroupement et d'injures contre ladite brigade, le quatre de ce mois, seront poursuivis à la diligence du procureur du Roi auprès du tribunal d'Hersfeld, pour être punis correctionnellement. Toutes poursuites sont autorisées contre le maire destitué, si, indépendamment de son inaction, il est trouvé coupable ou complice dudit attroupement et injures.

ART. 3. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat et des Relations extérieures.

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N^o 71.) *DÉCRET ROYAL qui proroge le délai fixé pour la clôture des registres de souscription à l'emprunt de vingt millions de francs.*

Au Palais de Cassel, le 19 décembre 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Considérant que les différentes délibérations qui ont dû précéder l'appel fait à nos sujets par le décret du 19 octobre dernier, pour concourir à l'emprunt de vingt millions de francs, décrété par les Etats le 17 juillet, ont fait perdre un temps considérable ;

Qu'il est nécessaire de fixer une époque assez

Art. 2. Alle diejenigen, welche der Theilnahme an der, am 4ten d. M. wider die genannte Brigade statt gefundenen, Zusammenrottung und an den, derselben zugesügten, Beleidigungen beschuldigt sind, sollen, auf Betreiben des königlichen Procurators bei dem Tribunale zu Hersfeld, zur Untersuchung gezogen werden, um mit Besserungsstrafen belegt zu werden. Sollte der abgesetzte Maire, außer seiner pflichtwidrigen Unthätigkeit, als Urheber oder Theilnehmer an dem gedachten Ausfaue und den der Brigade zugesügten Beleidigungen befunden werden, so wird auch wider ihn die rechtliche Verfolgung hiermit genehmigt.

Art. 3. Unser Minister der Justiz und des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär und der auswärtigen Verhältnisse,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 71.) *Königliches Decret, welches den, für den Schluß der Register der Einzeichnungen zu der Anleihe von zwanzig Millionen Franken bestimmten, Zeitpunkt verlängert.*

Im Pallaste zu Cassel, am 19ten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in Erwägung, daß die verschiedenen Verathschlagungen, welche der, an Unsere Unterthanen durch das Decret vom letztverflossenen 19ten October ergangenen Aufforderung zu der am 17ten Julius durch die Stände verordneten Anleihe von zwanzig Millionen Franken beizutragen, vorhergehen mußten, einen beträchtlichen Zeitverlust verursacht haben ;

daß es erforderlich ist, für den Schluß der Register der

éloignée pour la clôture des registres de souscription, à l'effet de faciliter aux prêteurs les moyens de s'inscrire;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. La clôture des registres de souscription à l'emprunt, fixée par l'art. 11 du décret du 19 octobre, au 31 décembre de la présente année, n'aura lieu que le 1^{er} mars 1809.

Les souscripteurs seront admis à l'inscription jusqu'à cette époque, et jouiront des intérêts annuels de six pour cent accordés pour les paiements faits avant le 1^{er} janvier 1809.

ART. 2. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat et des Relations extérieures,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N^o 71.) DÉCRET ROYAL qui annulle, pour cause d'incompétence, un Arrêté du Conseil de préfecture du département de la Saale, contre le S. Brucher, pour avoir contrevenu aux ordonnances qui défendent de vendre des grains à la campagne.

Au Palais de Cassel, le 19 décembre 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Vu l'article 9 de notre décret du 11 janvier, rela-

Einzeichnungen einen hinlänglich entfernten Zeitpunkt festzusetzen, um den Darleihern die Mittel, sich einzuschreiben zu können, zu erleichtern;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen:

Art. 1. Der, durch den 11ten Artikel des Decrets vom 19ten October auf den 31sten December des laufenden Jahres festgesetzte, Schluß der Register der Einzeichnungen zur Anleihe, soll erst am 1sten März 1809 statt haben.

Die Darleiher sollen bis zu dem besagten Zeitpunkte zur Einschreibung zugelassen werden, und die jährlichen Zinsen von sechs Procent zu genießen haben, welche für die vor dem 1sten Januar 1809 gemachten Zahlungen bewilligt worden.

Art. 2. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretäre und der auswärtigen Verhältnisse,

unterschieden, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 71.) Königliches Decret, durch welches der Beschluß des Präsekturrathes des Saale-Departement, gegen den Herrn Brucher, welcher einer Anzeige zufolge den Verordnungen, wodurch der Verkauf des Getreides auf dem platten Lande verboten wird, zuwider gehandelt haben soll, wegen Incompetenz für nichtig erklärt wird.

Im Pallaste zu Cassel, am 19ten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 9ten Artikels Unseres Decrets

tif aux attributions des conseils de préfecture, pour le contentieux;

Vu l'article 3, N° 2, de notre décret du 18 mars, année courante, qui détermine quelles sont les affaires contentieuses qui appartiendront aux conseils de préfecture, après la suppression des chambres administratives;

Considérant que la contravention aux lois prohibitives est de la compétence, ou des tribunaux de police, ou des tribunaux de district jugeant, suivant la nature du fait, civilement ou correctionnellement;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. L'arrêté du conseil de préfecture du département de la Saale du 20 juin 1808, contre le sieur Brucher, dénoncé pour avoir contrevenu aux ordonnances qui défendent de vendre des grains à la campagne, est annullé pour cause d'incompétence.

ART. 2. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat et des Relations extérieures,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

vom 11ten Januar, den Geschäftskreis des Präsekturraths in Rücksicht streitiger Gegenstände betreffend;

wie auch des 3ten Artikels Nr. 2. Unseres Decrets vom 18ten März d. J., wodurch bestimmt worden, welche streitigen Sachen, nach Aufhebung der Verwaltungs-Kammern, vor den Präsekturrath gehören;

in Ermägung, daß Uebertretungen verbieternder Gesetze entweder zu der Competenz der Polizei-Gerichte oder der Districts-Tribunale gehören, welche, nach Beschaffenheit des Falles, im Wege des Civilprozesses oder als Correctionstribunale darüber erkennen;

auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz und des Innern,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen:

Art. 1. Der Beschluß des Präsekturrathes des Saales Departement, vom 20ten Junius 1808, gegen den Herrn Brucher, welcher zu Folge einer geschehenen Anzeige den Verordnungen, wodurch der Verkauf des Getreides auf dem platten Lande verboten wird, zuwider gehandelt haben soll, wird wegen Incompetenz für nichtig erklärt.

Art. 2. Unser Minister der Justiz und des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär und der auswärtigen Verhältnisse,

Unterscrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. N° 74.) DÉCRET ROYAL qui accorde aux Directeurs et au Caissier-général de l'administration des domaines impériaux, l'affranchissement des logements militaires et charges de guerre en nature.

Au Palais de Cassel, le 22 décembre 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur ;

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Les dispositions de notre décret du 3 juin dernier, qui affranchit les receveurs des districts et des domaines, et les directeurs des postes, des logements et charges de guerre en nature pour lesquels ils payent une rétribution en argent, sont applicables aux directeurs des domaines de Sa Majesté l'Empereur et Roi, placés dans les chefs-lieux des départements, ainsi qu'au caissier-général de l'administration de ces domaines, établi à Cassel.

ART. 2. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat et des Relations extérieures,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. Nr. 74.) Königlichcs Decret, wodurch die Freiheit von der militärischen Einquartirung und den Natural-Kriegslasten den Directoren und dem General-Cassirer der Verwaltung der kaiserlichen Domänen bewilligt wird.

Im Pallaste zu Cassel, am 22sten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz und des Innern,

verordnet und verordnen :

Art. 1. Die Verfügungen Unseres Decrets vom letztverflossenen 3ten Junius, wodurch die Districts-Einnehmer, die Einnehmer der Domänen und die Post-Directoren von der Einquartirung und von den Natural-Kriegslasten befreiet werden, wegen sie einen Beitrag in baarem Gelde zu entrichten haben, sind auf die, in den Departements-Hauptorten angestellten, Directoren der Domänen Sr. Majestät des Kaisers und Königs, so wie auch auf den zu Cassel angestellten General-Cassirer der Verwaltung dieser Domänen, anwendbar.

Art. 2. Unser Minister der Justiz und des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär und der auswärtigen Verhältnisse,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ. N^o 74.) *DÉCRET ROYAL concernant la Recette dans les cantons dont les chefs-lieux sont les mêmes que pour les districts.*

Au Palais de Cassel, le 22 décembre 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre des finances ;
Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Les receveurs des domaines de district seront chargés cumulativement de la recette des cantons où les chefs-lieux sont les mêmes que dans les districts.

ART. 2. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat et des Relations extérieures,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bⁱⁿ. N^o 74.) *DÉCRET ROYAL qui règle le prix du port des pièces de comptabilité, de procédure, etc.*

Au Palais de Cassel, le 22 décembre 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Les manuscrits, tels que pièces de comptabilité, actes de procès, etc. transportés par la poste, seront taxés à dater du 1^{er} janvier prochain, d'après

(Bⁱⁿ. Nr. 74.) *Königliches Decret, die Einnahme in denjenigen Cantons, welche mit den Districten einen gemeinschaftlichen Hauptort haben, betreffend.*

Im Palais zu Cassel, am 22sten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Finanzministers, verordnet und verordnen :

Art. 1. Die Domänen-Einnahmer der Districte sollen in denjenigen Cantons, welche mit den Districten einen gemeinschaftlichen Hauptort haben, zugleich mit der Cantons-Einnahme beauftragt seyn.

Art. 2. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingebracht werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär und der auswärtigen Verhältnisse,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ. Nr. 74.) *Königliches Decret, durch welches das Porto von Rechnungssachen, Prozeß-Acten u. s. w. bestimmt wird.*

Im Palais zu Cassel, am 22sten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen :

Art. 1. Die Manuscripte, als Rechnungssachen, Prozeß-Acten etc., welche durch die Post befördert werden, sollen vom 1sten künftigen Januar an gerechnet, nach dem fort-

les progressions de distances portées en l'article 1^{er} du décret du 31 octobre dernier, et sur les bases et proportions suivantes :

D'une once à quatre exclusivement, deux fois le port d'une lettre simple par le courrier ;

De quatre onces à une livre exclusivement, on ajoutera au port ci-dessus la taxe d'une lettre simple par chaque quatre onces ;

D'une livre à vingt livres exclusivement, on ajoutera au port de douze à seize onces celui de la lettre simple par chaque demi-livre ;

Depuis vingt livres indéfiniment, on ajoutera au port de 19 livres et demie, celui d'une lettre simple par chaque livre en sus.

ART. 2. L'article 18 du décret réglementaire des postes en date du 31 octobre dernier, est rapporté en ce qu'il a de contraire aux dispositions du précédent article.

ART. 3. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat et des Relations extérieures,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Bⁱⁿ. N^o 74.) DÉCRET ROYAL qui accorde la franchise de poste au Moniteur.

Au Palais de Cassel, le 22 décembre 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Considérant que le Moniteur westphalien a circulé

schreitenden Verhältnisse der Entfernungen, wie solches der 1ste Artikel des Decrets vom 31sten October enthält, folgendermaßen taxirt werden :

von einer Unze bis vier ausschließlich, zweimal das Porto eines einfachen Briefes, welcher durch die reitende Post befördert wird ;

von vier Unzen bis ein Pfund ausschließlich, soll zu dem obigen Porto noch die Taxe eines einfachen Briefes für jede vier Unzen hinzugefügt werden ;

von einem Pfunde bis zwanzig Pfund ausschließlich, soll zu dem Porto von zwölf bis sechzehn Unzen noch das Porto eines einfachen Briefes für jedes halbe Pfund hinzugefügt werden ;

von zwanzig Pfund an und so weiter, soll zu dem Porto von neunzehn und ein halb Pfund noch das Porto eines einfachen Briefes für jedes Pfund, was darüber ist, hinzugefügt werden.

Art. 2. Der 18te Artikel des Reglementar Decrets vom 31sten October d. J. ist aufgehoben, in so weit er den Bestimmungen des vorhergehenden Artikels entgegen ist.

Art. 3. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär und der auswärtigen Verhältnisse,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ. Nr. 74.) Königliches Decret, durch welches dem Moniteur die Portofreiheit bewilligt wird.

Im Palaste zu Cassel, am 22sten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in Ermägung, daß der westphälische Moniteur

franc de port jusqu'à ce jour dans toute l'étendue du Royaume ;

Qu'il est le seul journal du Gouvernement où sont insérés immédiatement les articles officiels ;

Vu notre décret du 31 octobre dernier, portant règlement sur les postes et messageries ;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Le Moniteur westphalien est excepté du nombre des journaux et feuilles périodiques dont l'abonnement et l'expédition sont exclusivement confiés à l'administration générale des postes, d'après l'article 11 de notre décret du 31 octobre dernier.

ART. 2. Il circulera franc de port dans toute l'étendue du Royaume.

ART. 3. Les abonnés domiciliés hors du Royaume jouiront également de la franchise accordée par l'article précédent, et ne rembourseront le port que depuis la frontière jusqu'à l'endroit de la destination.

ART. 4. Notre Ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat et des Relations extérieures,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

bis jetzt portofrei im ganzen Umfange des Königreichs circulirt hat, und daß er die einzige Zeitung der Regierung ist, in welche die officiellen Artikel unmittelbar eingerückt werden ;

nach Ansicht Unseres Decrets vom 31sten October d. J., welches das Reglement der Posten und des Postfuhrwesens enthält ;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes, verordnet und verordnen :

Art. 1. Der westphälische Moniteur ist von der Zahl der Journale und periodischen Blätter ausgenommen, deren Abonnement und Versendung nach dem 11ten Artikel Unseres Decrets vom 31sten October d. J. ausschließlich der General-Verwaltung der Posten übertragen worden ist.

Art. 2. Er circulirt portofrei im ganzen Umfange des Königreichs.

Art. 3. Die Abonnenten, welche außerhalb des Königreichs wohnen, sollen gleichfalls die Portofreiheit genießen, welche durch den vorhergehenden Artikel bewilligt worden, und nur das Porto von der Grenze an bis zum Bestimmungs-Orte zu bezahlen haben.

Art. 4. Unser Minister der Finanzen ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär und der auswärtigen Verhältnisse,

unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. N^o 73.) *STATUT ROYAL qui ordonne qu'à compter du 1^{er} janvier 1809, l'Administration-générale de la justice et de l'intérieur formera deux Ministères séparés.*

Au Palais de Cassel, le 23 décembre 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Considérant que l'administration-générale de la justice et de l'intérieur présente journellement une trop grande multiplicité d'affaires, pour que notre Ministre chargé à la fois de ces deux départements, puisse en embrasser seul les détails nombreux et essentiellement différents;

En vertu de l'art. 54 de l'acte constitutionnel, portant que la constitution sera complétée par des réglemens émanés de nous, et discutés dans notre Conseil d'Etat;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons statué et statuons ce qui suit:

Règlement supplémentaire à la Constitution.

ART. 1^{er}. A compter du 1^{er} janvier 1809, l'administration-générale de la justice et de l'intérieur formera deux ministères séparés.

ART. 2. Les attributions du ministère de la justice, seront:

La correspondance habituelle avec les cours de justice et tribunaux, et avec les procureurs-royaux, pour tout ce qui a rapport à l'administration de la justice, soit au civil, soit au criminel;

L'organisation des cours, tribunaux et justices de paix, et l'exercice du droit de les surveiller et de les reprendre;

(Bin. Nr. 73.) *Königliches Statut, welches verordnet, daß, vom 1sten Januar 1809 an, die allgemeine Verwaltung der Justiz und des Innern zwei getrennte Ministerien bilden soll.*

Im Pallaste zu Cassel, am 23sten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in Erwägung, daß die allgemeine Verwaltung der Justiz und des Innern täglich zu viele und zu verschiedene Gegenstände darbietet, als daß Unser, mit diesen beiden Departements zugleich beauftragte, Minister die zahlreichen und durchaus verschiedenartigen Details derselben allein bearbeiten könnte;

Kraft des 54sten Artikels der Verfassungs-Urkunde, welcher verfügt, daß die Constitution durch, von Uns erlassene und im Staatsrathe discutirte, Verordnungen ergänzt werden soll;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
beschlossen und beschließen Folgendes:

Ergänzungs-Verordnung zu der Constitution.

Art. 1. Die allgemeine Verwaltung der Justiz und des Innern soll, vom 1sten Januar 1809 an gerechnet, zwei getrennte Ministerien bilden.

Art. 2. Zum Geschäftskreise des Justiz-Ministeriums gehören:

die gewöhnliche (laufende) Correspondenz mit den Gerichtshöfen und Tribunalen, und mit den königlichen Procuratoren über Alles, was auf die Verwaltung der Justiz, sowohl in bürgerlichen, als in peinlichen Angelegenheiten, Beziehung hat;

die Organisation der Gerichtshöfe, Tribunale und Friedensgerichte, und die Ausübung des Rechts der Obergaufsicht und der Zurechtweisung;

Le régime du notariat et celui des hypothèques;
Les rapports des recours en grace, et l'envoi aux tribunaux des lettres de grace et de commutation de peine;

Les rapports sur les questions qui exigent l'interprétation des lois;

Le compte à rendre au Roi des observations recueillies sur les diverses parties de la législation, sur les abus qui se seraient introduits dans l'exercice de la justice et sur la discipline des tribunaux;

L'ordonnance des dépenses relatives à l'ordre judiciaire;

L'impression des lois, décrets royaux, proclamations ou réglemens, au bulletin, et son envoi à toutes les autorités;

La présidence de notre Conseil d'Etat, lorsqu'il fera les fonctions de cour de cassation, conformément à l'article 22 de l'acte constitutionnel du 15 novembre 1807;

La haute police du Royaume.

ART. 3. Les attributions du ministère de l'intérieur seront :

La correspondance avec les préfets et la surveillance du régime administratif;

Le maintien des lois relatives aux collèges de département, aux conseils-généraux de département, aux conseils de district, et aux conseils municipaux;

Le personnel des nominations, suspensions et destitutions des préfets, sous-préfets et maires;

La comptabilité des départements et des communes;

Les prisons, maisons d'arrêt et de réclusion;

Les hôpitaux civils, les dépôts de mendicité, les secours publics et établissements de bienfaisance;

das Notariats- und Hypothekenwesen;

die Berichte über die Begnadigungsgesuche und die an die Tribunale zu machende Versendung der Gnadenbriefe, und solcher, welche eine Milderung der Strafen enthalten;

die Berichte über diejenigen Fragen, welche eine Auslegung der Gesetze nothwendig machen;

die Rechenschaft, welche dem Könige in Hinsicht der gesammelten Bemerkungen über die verschiedenen Zweige der Gesetzgebung, über die Mißbräuche, welche in die Ausübung der Justiz sich eingeschlichen haben, und über die Disciplin der Tribunale, abzulegen ist;

die Anweisung zur Bezahlung aller, die Gerichts-Verfassung betreffenden, Ausgaben;

der Abdruck der Gesetze, königlichen Decrete, Proclamationen oder Verordnungen in dem Bulletin, und die Versendung desselben an alle Behörden;

der Vorsitz in Unserem Staatsrathe, wenn derselbe, in Gemäßheit des 22sten Artikels der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November 1807, die Geschäfte des Cassationshofes versieht;

die hohe Polizei des Königreichs.

Art. 3. Den Geschäftskreis des Ministeriums des Innern machen aus :

die Correspondenz mit den Präfekten, und die Oberaufsicht über die Verwaltung;

die Aufrechthaltung der die Departements-Collegien und die General-Departements-Räthe, Districts- und Municipal-Räthe betreffenden Gesetze;

das Personale der Ernennungen, der temporären und gänzlichen Dienstentsetzung der Präfekten, Unterpräfekten und Maires;

das Rechnungswesen der Departements und der Gemeinden;

die Gefängnisse, Verwahrungsorter und Zuchthäuser;

die bürgerlichen Hospitäler, die zur Aufnahme der Bett-

L'agriculture, les pépinières et bergeries;

Les cultes;

L'industrie, les arts et métiers, les primes et encouragements, les mesures sanitaires, les poids et mesures;

L'instruction publique, les musées, les fêtes publiques, les universités, les théâtres;

La formation des tableaux de population, de statistique et des produits territoriaux;

Les travaux publics, excepté les canaux, ponts et chaussées, qui continueront à être dans les attributions du ministère des finances jusqu'au 1^{er} janvier 1810, époque à laquelle ils feront partie des attributions du ministère de l'intérieur.

Mandons et ordonnons que le présent statut, revêtu du sceau de l'Etat, inséré au bulletin des lois, soit adressé aux cours, aux tribunaux et aux autorités administratives, pour qu'ils l'inscrivent dans leurs registres, l'observent et le fassent observer, et le Ministre de la justice est chargé d'en surveiller l'exécution.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat et des Relations extérieures,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(B^{ia}. N^o 74.) *DÉCRET ROYAL qui détermine les droits à payer aux officiers de l'état civil.*

Au Palais de Cassel, le 27 décembre 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Vu nos décrets des 22 janvier et 31 mars derniers,

ler bestimmten Gebäude, die öffentlichen Unterstützungs- und Wohlthätigkeits-Anstalten;

der Ackerbau, die Baumschulen und Schäferereien;

der öffentliche Gottesdienst;

die Industrie, die Künste und Gewerbe, die Prämien und Aufmunterungen, die Gesundheits-Maßregeln, die Maße und Gewichte;

der öffentliche Unterricht, die Museen, die Volksfeste, die Universitäten und die Theater;

die Verfertigung der Bevölkerungs- und der statistischen Tabellen, so wie derjenigen über den Territorial-Ertrag;

die öffentlichen Arbeiten, mit Ausschluß der Canäle, Brücken und Chaussées, welche bis zum 1sten Januar 1810 fortzuführen werden, zu dem Geschäftskreise des Finanzministeriums zu gehören, von dieser Zeit an gerechnet aber einen Theil der Attribute des Ministeriums des Innern ausmachen sollen.

Es ist Unser Wille und Befehl, daß das gegenwärtige Statut, mit dem Staatsiegel versehen und in das Gesetz-Bulletin eingerückt, an die Gerichtshöfe, Tribunale und Verwaltungs-Behörden gesandt werde, damit sie dasselbe in ihre Register eintragen, sich darnach achten und auf dessen Beobachtung halten; und Unser Minister der Justiz ist beauftragt, über die Vollziehung desselben zu wachen.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär und der auswärtigen Verhältnisse,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ. Nr. 74.) Königliches Decret, durch welches die den Beamten des Personenstandes zu bezahlenden Gebühren bestimmt werden.

Im Pallaste zu Cassel, am 27ten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 22sten Januar

relatifs à la tenue des registres et à la rédaction des actes de l'état civil;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Il sera payé pour la rédaction des actes de l'état civil aux officiers qui en sont chargés, savoir :

Pour un acte de publication de mariage, cinquante centimes;

Pour un acte de mariage, un franc;

Pour un acte de divorce, cinquante centimes.

Il ne sera rien payé pour la rédaction des actes de naissance ou de décès.

ART. 2. Pour chaque extrait de registre d'un acte de naissance, de publication de mariage, de divorce, ou décès, il sera payé une somme de cinquante centimes, en sus du papier timbré, dont le prix sera remboursé.

ART. 3. Aucun officier de l'état civil ne pourra néanmoins, sous le prétexte du non payement du droit ci-dessus, se refuser à constater dans son arrondissement les actes de l'état civil, ainsi que la loi l'y oblige.

ART. 4. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat et des Relations extérieures,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

und 31sten März d. J., die Führung der Register, und die Aufnahme der Urkunden des Personenstandes betreffend;

auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz und des Innern,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen:

Art. 1. Für die Aufnahme der Urkunden des Personenstandes sollen den damit beauftragten Beamten folgende Sätze bezahlt werden:

für die Urkunde eines Heiraths-Aufgebots funfzig Centimen;

für eine Heiraths-Urkunde ein Franc;

für eine Ehescheidungs-Urkunde funfzig Centimen.

Für die Aufnahme der Geburts- und Sterbe-Urkunden, soll Nichts bezahlt werden.

Art. 2. Für jeden Register-Auszug einer Geburts-Urkunde, eines Heiraths-Aufgebots, einer Heiraths-, Ehescheidungs- oder Sterbe-Urkunde, sollen außer dem Stempelpapiere, dessen Betrag ersetzt werden muß, funfzig Centimen bezahlt werden.

Art. 3. Kein Beamter des Personenstandes soll jedoch unter dem Vorwande, daß ihm die vorbesagten Gebühren nicht bezahlt worden, sich weigern dürfen, in seinem Bezirke die Urkunden des Personenstandes, der ihm durch das Gesetz auferlegten Verpflichtung gemäß, aufzunehmen.

Art. 4. Unser Minister der Justiz und des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär und der auswärtigen Verhältnisse,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. No 75.) *DÉCRET ROYAL qui enjoint aux Officiers de santé du Royaume de visiter les Enrôlés volontaires, et d'en délivrer certificat gratis, lorsqu'ils en sont requis par les Autorités civiles ou militaires.*

Au Palais de Cassel, le 27 décembre 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la guerre,
Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Tout officier de santé, docteur en médecine ou en chirurgie, médecin ou chirurgien, exerçant dans nos Etats, est tenu, s'il en est requis par les autorités civiles ou militaires, de visiter les enrôlés volontaires et de délivrer *gratis* les certificats résultant de sa visite, soit qu'il les déclare propres ou impropres au service militaire (1).

ART. 2. Tout docteur en médecine ou en chirurgie, médecin, chirurgien ou officier de santé, qui, légalement requis, refusera de procéder à cette visite et d'en délivrer acte, s'il n'appartient point à l'armée, sera dénoncé au procureur-royal près le tribunal de son arrondissement, qui informera contre lui dans les vingt-quatre heures, et le traduira au tribunal, pour y être déclaré inhabile à exercer son art dans l'étendue de notre Royaume, sauf les peines plus graves qu'il pourrait encourir, en cas de fausses déclarations, ou pour avoir exigé

(1) Voyez le Code de conscription militaire du 16 novembre 1809, article 260.

(B^m. Nr. 75.) *Königliches Decret, welches den Gesundheitsbeamten im Königreiche die Pflicht auferlegt, auf vorhergegangene Requisition der Civil- oder Militär-Behörde, die freiwillig Angeworbenen zu untersuchen, und die Bescheinigungen darüber unentgeltlich auszustellen.*

Im Pallaste zu Cassel, am 27ten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Kriegs-Ministers,
verordnet und verordnen :

Art. 1. Jeder Gesundheits-Beamte, Doctor der Arznei oder Wundarznei-Kunde, Arzt oder Chirurg, welcher in Unsern Staaten practicirt, ist verbunden, sobald er durch eine Civil- oder Militär-Behörde aufgefordert wird, die freiwillig Angeworbenen zu untersuchen, und unentgeltlich die aus der Untersuchung sich ergebenden Bescheinigungen auszustellen, es sey nun, daß er solche für tauglich oder für untauglich zum Militär-Dienste erklärt (1).

Art. 2. Jeder Doctor der Heilkunde oder Chirurgie, Arzt, Wundarzt oder Gesundheits-Beamte, der, auf eine gesetzliche Art dazu aufgefordert, sich weigern sollte, eine solche Untersuchung vorzunehmen und eine Bescheinigung darüber auszustellen, soll, wenn er nicht zur Armee gehört, beim königlichen Procurator des Tribunals seines Districts angeklagt werden, welcher binnen 24 Stunden die Untersuchung gegen ihn vorzunehmen, und ihn vor das Tribunal zu stellen hat, damit er von diesem für unfähig erklärt werde, seine Kunst im Umkreise Unseres Königreiches auszuüben, unbeschadet der härteren Strafen, deren er unterworfen seyn dürfte, im Falle falscher Bescheinigungen und des Forns

(1) Vergl. das Gesetzbuch der Militär-Conscription vom 16ten November 1809, Artikel 260.

ou reçu des sommes ou présents pour la délivrance desdits certificats.

ART. 3. Les officiers de santé attachés à l'armée seront, dans le même cas, traduits devant un conseil de guerre pour y être jugés et punis conformément aux lois sur l'armée.

ART. 4. Notre Ministre de la guerre est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois et mis à l'ordre de l'armée.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N^o 75.) *DÉCRET ROYAL qui accorde aux Procureurs-généraux et Royaux une indemnité pour frais de bureau.*

Au Palais de Cassel, le 27 décembre 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 1809, il est accordé à nos procureurs près la cour d'appel, les cours de justice criminelle, et tribunaux de district une indemnité pour leurs frais de bureau de toute nature, pendant l'année; savoir :

Au procureur-général près la cour d'appel, la somme de deux mille cinq cents francs;

A chacun des procureurs-généraux près les cours criminelles, la somme de six cents francs;

Et aux procureurs-royaux près les tribunaux de district, une somme de mille francs.

derns oder der Annahme von Geldsummen oder Geschenken für die Ausstellung solcher Bescheinigungen.

Art. 3. Die Gesundheits-Beamten der Armee sollen in dem nämlichen Falle vor ein Kriegsgericht gezogen, und es soll dort gegen sie auf Strafe, den Gesetzen der Armee gemäß, erkannt werden.

Art. 4. Unser Kriegs-Minister ist mit der Vollziehung dieses Decrets beauftragt, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt, und der Armee durch den Tagesbefehl bekannt gemacht werden soll.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 75.) Königliches Decret, welches den General- und königlichen Procuratoren eine Entschädigung für Bureaukosten bewilligt.

Im Palaste zu Cassel, am 27ten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz und des Innern,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen :

Art. 1. Vom 1sten Januar 1809 an sollen unsere Procuratoren bei dem Appellationshofe, den peinlichen Gerichtshöfen und den Districts-Tribunalen jährlich eine Entschädigung für ihre Bureaukosten, von welcher Art diese auch seyn mögen, erhalten, und zwar :

der General-Procurator bei dem Appellationshofe die Summe von zweitausend fünfhundert Franken;

jeder der General-Procuratoren bei den peinlichen Gerichtshöfen die Summe von sechshundert Franken; und

jeder der königlichen Procuratoren bei den Districts-Tribunalen die Summe von tausend Franken.

ART. 2. Ces sommes feront partie des dépenses assignées sur les caisses de sportules, par le décret du 29 octobre dernier, et seront prélevées sur lesdites caisses, comme les autres dépenses des tribunaux, avant le partage du résidu desdites caisses.

ART. 3. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JEROME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin N^o 75.) DÉCRET ROYAL qui fixe l'augmentation que la Direction-générale des postes est autorisée à prendre en sus du prix d'achat des journaux et feuilles périodiques.

Au Palais de Cassel, le 29 décembre 1808.

JÉROME NAPOLEON, etc.

Vu l'article 11 de notre décret du 31 octobre dernier, contenant le règlement général et le tarif des postes;

Considérant qu'il importe de faire cesser l'arbitraire des prix d'abonnement des journaux et feuilles périodiques, qui ont eu lieu jusqu'ici, et de faciliter au public la communication des nouvelles qui l'intéressent, et doivent parvenir à sa connaissance;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 2. Die gedachten Summen sollen mit zu den Ausgaben, welche nach dem Decrete vom 29sten October d. J. auf die Sportel-Cassen angewiesen sind, gerechnet, und, gleich den übrigen Ausgaben der Tribunale, aus diesen Cassen genommen werden, bevor zur Theilung des Cassenrestes geschritten wird.

Art. 3. Unser Minister der Justiz und des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
Unterschieden, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 75.) Königliches Decret, wodurch die Vermehrung bestimmt wird, welche die General-Direction der Posten ermächtigt wird, über den Kaufpreis der Journale und periodischen Blätter zu erheben.

Im Pallaste zu Cassel, am 29sten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 11ten Artikels Unseres Decrets vom letztverfloffenen 31sten October, welches das allgemeine Reglement und den Tarif der Posten enthält;

in Erwägung, daß es erforderlich ist, der Willkühr, welche in Bestimmung der Abonnements-Preise für Zeitungen und periodische Blätter bisher statt gefunden hat, zu steuern, und dem Publicum die Mittheilung solcher Neuigkeiten zu erleichtern, welche dasselbe betreffen und zu seiner Kenntniß kommen sollen;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schazes,
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen :

ART. 1^{er}. La direction - générale des postes est autorisée à prendre, en sus du prix d'achat des journaux et feuilles périodiques, les prix d'augmentation ainsi qu'il suit: 1^o pour toutes les feuilles étrangères, 25 pour cent; 2^o pour toutes les feuilles littéraires et politiques du Royaume, 15 pour cent, à l'exception du *Moniteur*, à l'égard duquel les dispositions de notre décret du 22 de ce mois sont maintenues; 3^o pour toutes les feuilles d'avis, dites *Intelligenzblätter*, 10 pour cent; 4^o pour les feuilles périodiques qui paraissent une fois par mois, 15 pour cent.

ART. 2. Il sera alloué sur le produit de ce revenu, qui sera versé dans la caisse générale des postes, aux directeurs des postes chargés de l'envoi et de la distribution des journaux et feuilles périodiques, cinquante pour cent, dont quatre cinquièmes reviendront au directeur faisant la distribution aux abonnés, et un cinquième au directeur qui, le premier, en soigne l'expédition pour les autres bureaux du Royaume.

ART. 3. Notre Ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Art. 1. Die General-Direction der Posten wird ermächtigt, über den Preis des ersten Ankaufs der Zeitungen und periodischen Schriften nachfolgende Erhöhung der Preise sich zahlen zu lassen: 1) für alle ausländischen Blätter 25 Procent; 2) für alle litterarischen und politischen Blätter des Königreichs 15 Procent, mit Ausnahme des *Moniteur*, in Ansehung dessen die Bestimmungen Unseres Decrets vom 22sten December d. J. beibehalten werden; 3) für alle Avis- oder Intelligenzblätter 10 Procent; 4) für Zeitschriften, welche ein Mal in jedem Monate erscheinen, 15 Procent.

Art. 2. Auf den Betrag dieser Einnahmen, welche in die allgemeine Post-Casse fließen, sollen den Post-Directoren, welche mit der Versendung und Vertheilung dieser Zeitungen und periodischen Schriften beauftragt sind, fünfzig Procent zugebilligt werden, wovon vier Fünftheile dem Post-Director, der die Vertheilung an die Abonnenten besorgt, und ein Fünftheil demjenigen, der die erste Absendung derselben an die übrigen Büreaux des Königreichs besorgt, zu fließen sollen.

Art. 3. Unser Minister der Finanzen ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterscrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. N^o 76.) *DÉCRET ROYAL portant règlement sur le mode d'avancement dans les troupes de ligne, infanterie et cavalerie* (1).

Au Palais de Cassel, le 30 décembre 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la guerre,
Notre Conseil d'Etat entendu,
Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

REGLEMENT

Sur le mode d'avancement dans les troupes de ligne, infanterie et cavalerie.

CHAPITRE I^{er}.

Dispositions générales.

ART. 1^{er}. Dans toutes les troupes de ligne, infanterie et cavalerie, l'avancement aura lieu de trois manières, savoir: 1^o par l'ancienneté de grade; 2^o par le choix du corps; 3^o par le choix du Roi.

ART. 2. L'avancement roulera, ou d'ans l'arme, ou dans le corps, ou dans le bataillon ou escadron, comme il sera spécifié dans le présent décret.

ART. 3. L'infanterie de ligne et l'infanterie légère formeront une seule arme.

(1) Voyez un autre décret du 30 décembre, qui contient le règlement sur le mode d'avancement dans l'état-major général; le décret du 31 décembre 1808, sur le mode de classement des militaires westphaliens, et le décret du 5 janvier 1809, qui règle l'avancement dans la garde royale.

(Bin. Nr. 76.) *Königliches Decret, welches eine Verordnung über die Art der Beförderung in den Linien-Truppen, der Infanterie und Cavallerie enthält* (1).

Im Pallaste zu Cassel, am 30sten December 1808.

Nir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Kriegs-Ministers,
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen, wie folgt:

B e r o r d n u n g

über die Art der Beförderung in den Linien-Truppen, sowohl in der Infanterie, als in der Cavallerie.

Erstes Capitel.

Allgemeine Bestimmungen.

Art. 1. Es soll in allen Linien-Truppen, sowohl in der Infanterie, als in der Cavallerie, ein dreifaches Avancement statt haben, nämlich: 1) nach dem Dienstalter im Grade; 2) durch die Wahl des Corps; 3) durch die Wahl des Königs.

Art. 2. Das Avancement soll entweder in der Waffenart, in dem Corps, in dem Bataillon, oder in der Escadron, wie es in dem gegenwärtigen Decrete näher angegeben werden soll, vor sich gehen.

Art. 3. Die Linien-Infanterie und die leichte Infanterie sollen eine einzige Waffenart bilden.

(1) S. ein anderes Decret vom 30sten December, welches eine Verordnung über die Art der Beförderung im Generalstaabe enthält; das Decret vom 31sten December 1808, die Rangordnung der westphälischen Militärpersonen betreffend; und das Decret vom 5ten Januar 1809, welches die Verordnung über die Beförderung in der königlichen Garde enthält.

Toutes les troupes de cavalerie formeront une seule arme.

Les grades correspondans dans ces deux armes étant égaux entre eux, tout ce qui sera dit dans le présent décret pour les caporaux et sergents s'entendra également pour les brigadiers et maréchaux-de-logis.

ART. 4. Les régiments, ainsi que les bataillons et les compagnies, qui, par leur formation, s'administrent eux-mêmes, formeront chacun un corps. Les commandants et les conseils d'administration de ces derniers, auront toutes les attributions données par le présent décret aux colonels et aux conseils d'administration des régiments.

ART. 5. Lorsque les bataillons ou escadrons de guerre seront hors du Royaume, et que le dépôt se trouvera encore dans l'intérieur, ils opéreront eux-mêmes les remplacements dans les emplois qui viendront à vaquer, soit à l'ancienneté, soit au choix du corps, en prenant dans les bataillons de guerre ou dans le dépôt.

Un seul bataillon ou escadron, détaché hors du Royaume, ne pourra cependant jouir de ce droit qu'autant qu'il se trouverait à plus de cent lieues du régiment.

ART. 6. Lorsque les bataillons ou escadrons de guerre seront hors du Royaume, le dépôt jouira du droit d'opérer les remplacements aux places de sous-officiers, d'ouvriers et de caporaux qui viendront à vaquer audit dépôt; mais les remplacements d'officiers ne pourront avoir lieu sans l'autorisation expresse du Ministre de la guerre, pour chaque vacance.

ART. 7. Nul soldat ne pourra devenir caporal, ni même être porté sur une liste de présentation pour l'avancement : 1^o s'il ne sait lire et écrire; 2^o s'il n'a

Alle Truppen der Cavalerie sollen ebenfalls eine Waffenart bilden.

Da die übereinstimmenden Grade in diesen beiden Waffenarten unter sich gleich sind, so soll auch alles dasjenige, was in dem gegenwärtigen Decrete von den Corporalen und Erschanten gesagt werden wird, ebenfalls von den Brigadiers und Wachtmeistern verstanden werden.

Art. 4. Die Regimenter, wie auch die Bataillons und die Compagnien, welche, ihrer Formirung nach, ihre eigene Verwaltung haben, sollen jedes ein Corps bilden. Die Commandanten und Verwaltungsräthe dieser letztern sollen alle Dienstbefugnisse genießen, die durch das gegenwärtige Decret den Obersten und den Verwaltungsräthen der Regimenter verliehen sind.

Art. 5. Wenn die Feld-Bataillons oder Escadrons außerhalb des Königreiches sind, das Depot-Bataillon aber sich innerhalb desselben befindet, so können sie selbst die sich eröffnenden Stellen, entweder nach dem Dienstalter, oder durch die Wahl des Corps aus den Feld-Bataillons, oder aus dem Depot, wieder besetzen.

Ein einziges Bataillon, oder eine Escadron, welche außer dem Königreiche detaschirt ist, soll dieses Recht nicht genießen, es sey denn, daß dasselbe (dieselbe) über hundert Stunden von dem Regimente entfernt wäre.

Art. 6. Wenn die Feld-Bataillons oder Escadrons außer dem Königreiche sind, so soll das Depot das Recht haben, die bei demselben sich eröffnenden Unterofficier-, Arbeiter- und Corporal-Stellen wieder zu besetzen. Die Wiederbesetzung der Officier-Stellen aber darf nicht geschehen, ohne für jeden einzelnen Erledigungsfall die ausdrückliche Bevollmächtigung von dem Kriegs-Minister eingeholt zu haben.

Art. 7. Kein Soldat kann Corporal, und selbst nicht einmal auf die Vorschlags-Liste zur Weiterbeförderung gesetzt werden, 1) wenn er nicht lesen und schreiben kann, 2) wenn

six mois de service effectif en temps de paix, ou trois mois de campagne en temps de guerre.

ART. 8. Nul caporal ne pourra devenir sergent, ni même être porté sur une liste de présentation pour l'avancement, s'il n'a six mois de service effectif dans le grade en temps de paix, ou trois mois de campagne en temps de guerre.

ART. 9. Nul adjudant, nul sergent ne pourra être nommé officier, ni même être porté sur une liste de présentation pour l'avancement, s'il n'a un an de service effectif dans le grade en temps de paix, ou six mois de campagne en temps de guerre.

ART. 10. Nul officier ne pourra passer à un grade supérieur au sien, ni même être porté sur une liste de présentation pour l'avancement au choix, s'il n'a trois ans de service effectif dans le grade en temps de paix, ou dix-huit mois de campagne en temps de guerre.

CHAPITRE II.

Avancement par ancienneté.

ART. 11. Les sous-officiers et soldats avanceront par ancienneté à la haute-payé seulement.

ART. 12. L'avancement par ancienneté n'aura lieu pour les officiers, que pour passer d'une classe à l'autre dans le même grade, ou pour passer du grade de sous-lieutenant à celui de lieutenant, et du grade de lieutenant à celui de capitaine.

ART. 13. L'avancement par ancienneté, soit dans la classe, soit dans le grade, roulera dans le corps seulement.

ART. 14. Sur trois places vacantes de lieutenant ou de capitaine, la première appartiendra à l'ancienneté, la seconde au choix du corps, et la troisième au choix du Roi.

er nicht wirklich in Friedenszeiten sechs Monate, oder in Kriegszeiten drei Monate im Felde, gebient hat.

ART. 8. Kein Corporal kann Serchant, selbst nicht einmal auf die Vorschlagsliste zum Avancement gesetzt werden, wenn er nicht in Friedenszeiten sechs Monate wirklich in seinem Grade, oder in Kriegszeiten drei Monate im Felde, gebient hat.

ART. 9. Kein Adjutant, kein Serchant, kann zum Officier ernannt, selbst nicht einmal auf eine Vorschlagsliste zum Avancement gesetzt werden, wenn er nicht in Friedenszeiten wirklich ein Jahr in seinem Grade, oder in Kriegszeiten sechs Monate im Felde, gebient hat.

ART. 10. Kein Officier kann einen höhern Grad, als den seinigen erhalten, selbst nicht einmal auf die Vorschlagsliste zum Avancement durch die Wahl des Corps gesetzt werden, wenn er nicht in Friedenszeiten drei Jahre wirklich in seinem Grade, oder in Kriegszeiten achtzehn Monate im Felde, gebient hat.

Zweites Kapitel.

Avancement nach dem Dienstalter.

ART. 11. Die Unterofficiere und Soldaten sollen, nur allein in Hinsicht der Zulage, nach dem Dienstalter avanciren.

ART. 12. Das Avancement durch Dienstalter soll für die Officiere nur statt finden, um von einer Classe zur andern in demselben Grade, oder um von dem Grade des Unterlieutenant zu dem des Lieutenant, oder von dem Grade des Lieutenant zu dem des Capitaine überzugehen.

ART. 13. Das Avancement nach dem Dienstalter, sey es in der Classe, oder in dem Grade, soll sich nur allein auf das Corps beschränken.

ART. 14. Von drei Lieutenants, oder Capitaines Stellen, welche erledigt werden, soll die erste nach dem Dienstalter, die zweite durch die Wahl des Corps, und die dritte durch die Wahl des Königs wieder besetzt werden.

SECTION I^{re}.*Avancement aux hautes-payes.*

ART. 15. Dans tous les corps, tout sous-officier ou soldat qui, après cinq années de service non-interrompu pendant la paix, ou à l'époque de la délivrance des congés après la guerre, contractera un nouvel engagement de cinq ans, jouira d'une haute-paye de trois centimes par jour, et portera sur le bras gauche, pour marque distinctive de son grade d'ancienneté, un chevron de laine de la couleur tranchante de l'uniforme du régiment.

ART. 16. Si, après l'expiration de ce premier réengagement, le sous-officier ou soldat en contracte un second, il portera deux chevrons, et jouira de la double haute-paye de six centimes par jour.

ART. 17. Enfin si, après l'expiration de ce second réengagement, il en contracte un troisième, il portera trois chevrons, et jouira de la haute-paye de dix centimes par jour, pendant tout le temps qu'il restera à l'armée.

ART. 18. Les services que les sous-officiers et soldats auront faits dans différents corps, leur seront comptés pour la haute-paye et pour la marque distinctive des chevrons, quand ils auront quitté leurs corps par congé, ou changé de corps par ordre ou autorisation légale.

ART. 19. Les conseils d'administration adresseront exactement au Ministre de la guerre l'état nominatif des sous-officiers et soldats qui, en vertu des dispositions ci-dessus, seront par la suite admis à la haute-paye d'ancienneté.

SECTION II.

Avancement dans les classes.

ART. 20. La classe dans le grade et le rang dans la

Erster Abschnitt.

Avancement zur Zulage.

Art. 15. In allen Corps soll jeder Unterofficier oder Soldat, welcher, nach fünf ununterbrochenen Dienstjahren während des Friedens, oder zur Zeit der Abschiedstheilung nach einem Kriege, sich wieder auf fünf Jahre zu dienen verbindet, eine tägliche Zulage von drei Centimen genießen, und als Unterscheidungszeichen seines Anciennetäts-Grades auf dem linken Arme ein wollenes Sparrrenband (Chevron) von der unterscheidenden Farbe des Regiments tragen.

Art. 16. Ist die Zeit der ersten Wiederverpflichtung zu Kriegsdiensten abgelaufen, und derselbe Unterofficier oder Soldat verpflichtet sich zum zweitenmale, so soll er zwei Bänder tragen, und täglich die verdoppelte Zulage von sechs Centimen genießen.

Art. 17. Wenn endlich nach Ablauf der zweiten Wiederverpflichtung derselbe auch eine dritte eingeht, so soll er drei Bänder tragen, und eine tägliche Zulage von zehn Centimen, so lange er bei der Armee bleibt, genießen.

Art. 18. Die Dienste, welche die Unterofficiere und Soldaten in verschiedenen Corps geleistet haben, sollen ihnen in Rücksicht der Zulage und des Unterscheidungszeichens durch Sparrrenbänder angerechnet werden, im Falle sie ihr Corps mit Abschied verlassen, oder dasselbe auf Befehl, oder mit gesetzlicher Erlaubniß, verändert haben.

Art. 19. Die Verwaltungsräthe haben an den Kriegs-Minister pünktlich ein Namensverzeichnis der Unterofficiere und Soldaten einzusenden, welchen in der Folge, vermöge der obigen Bestimmungen, eine Zulage wegen ihres Dienstalters bewilligt werden muß.

Zweiter Abschnitt.

Avancement in den Classen.

Art. 20. Die Classen in dem Grade, und der Rang in

classe se détermineront d'après l'ancienneté de grade dans le corps.

ART. 21. Tout officier qui passera, sans avancement d'un corps dans un autre par ordre du Ministre de la guerre, prendra rang d'après son brevet; s'il passe avec autorisation seulement, il prendra rang après tous les officiers du même grade dans le nouveau corps.

ART. 22. Lorsque deux ou plusieurs corps seront incorporés, les officiers des différents grades prendront rang entre eux d'après leur ancienneté de grade.

SECTION III.

Avancement aux grades de lieutenant et de capitaine.

ART. 23. A titre égal entre deux concurrents, la place appartiendra à celui des deux qui aura servi plus long-temps dans le grade immédiatement inférieur; s'il y a encore égalité entre eux, le plus ancien de service; et à égalité de service, le plus âgé obtiendra la préférence.

ART. 24. Les Conseils d'administration des corps feront remplir les places à l'ancienneté par ceux à qui elles appartiendront de droit et dès l'instant de leur vacance.

Ils rendront compte au Ministre de la guerre de tous les remplacements, à mesure qu'ils auront lieu, et ils demeureront responsables des retards qu'ils y auraient apportés.

der Classe, werden bestimmt durch das Dienstalter im Grade bei dem Corps.

Art. 21. Jeder Officier, der auf Befehl des Kriegs-Ministers, ohne Avancement, aus einem Corps in ein anderes versetzt wird, soll den Rang einnehmen, welchen ihm sein Patent giebt; geht er aber blos mit Erlaubniß zu einem andern Corps über, so steht er im Range allen Officieren desselben Grades bei dem neuen Corps nach.

Art. 22. Wenn zwei oder mehrere Corps zu Einem vereinigt werden, so sollen die Officiere von verschiedenen Graden ihren Rang nach dem Dienstalter im Grade einnehmen.

Dritter Abschnitt.

Avancement zu Lieutenants- und Capitaines-Graden.

Art. 23. Haben zwei Concurrenten gleiche Ansprüche, so gehört der Platz demjenigen unter ihnen, welcher in dem unmittelbar vorhergehenden Grade am längsten gedient hat. Sollte auch hier eine Gleichheit unter ihnen statt finden, so soll der Älteste im Dienste, und bei gleichem Dienstalter der Älteste den Jahren nach, den Vorzug haben.

Art. 24. Die Verwaltungsräthe der Corps sollen die Plätze nach der Anciennetät, von dem Augenblicke ihrer Erledigung an, mit denjenigen, welchen sie von Rechts wegen gehören, wieder besetzen.

Sie sollen dem Kriegs-Minister von allen Wiederbesetzungen erledigter Stellen, so wie sie vorkommen, Nachricht geben, und wegen jedes Verzuges, welchen sie sich zu Schulden kommen lassen, verantwortlich seyn.

CHAPITRE III.

*Avancement par le choix du Corps.*SECTION I^{re}.*Choix des grenadiers et voltigeurs dans l'infanterie, et des soldats d'élite dans les troupes à cheval.*

ART. 25. Les grenadiers et les voltigeurs dans l'infanterie, les cavaliers d'élite dans les troupes à cheval, devant donner l'exemple de la valeur, de la bonne conduite et de la subordination, seront choisis, suivant le mode ci-après, parmi les soldats d'un mérite éprouvé.

ART. 26. Pour préparer le choix des grenadiers, il sera formé, le premier jour de chaque trimestre, une liste des soldats pris dans les compagnies du centre, destinés à compléter les compagnies de grenadiers.

ART. 27. Chaque capitaine désignera, à cet effet, les trois fusiliers de sa compagnie qu'il jugera le plus susceptibles de cette distinction, et remettra au quartier-maître leurs noms par écrit.

Ces hommes devront avoir au moins un mètre sept cent trente-trois millimètres (cinq pieds quatre pouces) de taille et six mois de service dans le régiment en temps de paix, ou trois mois de campagne en temps de guerre.

ART. 28. Le quartier-maître réunira en une seule liste les noms des fusiliers qui auront été ainsi désignés pour compléter les compagnies de grenadiers, en observant de les classer par compagnie. Cette liste, signée du quartier-maître, sera déposée au bureau du conseil d'administration, et il en sera remis à chaque capitaine de grenadiers une copie certifiée par le quartier-maître-trésorier.

ART. 29. Chaque capitaine de grenadiers assemblera chez lui les officiers et sous-officiers, ainsi que

Drittes Capitel.

Avancement durch die Wahl des Corps.

Erster Abschnitt.

Wahl der Grenadiere und Voltigeurs in der Infanterie, und der Eliten in den Truppen zu Pferde.

Art. 25. Da die Grenadiere und die Voltigeurs in der Infanterie, so wie die Eliten bei der Cavallerie ein Beispiel der Tapferkeit, des guten Betragens und der Mannszucht geben müssen, so sollen sie auf folgende Art unter den Soldaten von erprobtem Verdienste ausgewählt werden.

Art. 26. Um die Auswahl der Grenadiere vorzubereiten, soll an dem ersten Tage jedes Viertelsjahres von denjenigen Soldaten, welche aus den Compagnien des Centrums genommen, und bestimmt sind, die Compagnien der Grenadiere vollzählig zu machen, eine Liste aufgestellt zu werden.

Art. 27. Jeder Capitaine soll zu dem Ende drei Fusiliere seiner Compagnie, welche er am meisten dieser Auszeichnung werth achtet, vorschlagen, und ihre Namen dem Quartiermeister schriftlich zustellen.

Diese Vorgesetzten müssen wenigstens einen Meter, siebenhundert drei und dreißig Millimeter (fünf Fuß, vier Zoll) groß seyn, und sechs Monate in Friedenszeiten bei dem Regimente, oder in Kriegszeiten drei Monate im Felde gedient haben.

Art. 28. Der Quartiermeister hat alle Namen der Fusiliere, welche ihm bezeichnet sind, um die Compagnien der Grenadiere vollzählig zu machen, in eine Liste zusammen zu tragen, und dieselben Compagnienweise zu ordnen. Diese von dem Quartiermeister unterschriebene Liste soll in dem Bureau des Verwaltungsrathes niedergelegt, und davon jedem Capitaine der Grenadiere eine, durch den Quartiermeister beglaubigte, Abschrift zugestellt werden.

Art. 29. Jeder Capitaine der Grenadiere soll die Offi-

les deux plus anciens grenadiers de sa compagnie, et leur donnera communication de cette liste; il entendra les observations qui lui seront faites et en prendra note, et, d'après celles qui lui paraîtront fondées, il réglera le choix des sujets qu'il devra proposer au commandant du régiment, conformément à l'article suivant.

ART. 30. Lorsqu'il y aura une ou plusieurs places vacantes dans une compagnie de grenadiers, le capitaine choisira dans la liste deux sujets pour chaque place vacante.

ART. 31. Les fusiliers proposés par le capitaine seront présentés au commandant du régiment, lequel choisira parmi eux les hommes qu'il reconnaîtra devoir mériter la préférence.

ART. 32. Les grenadiers prendront rang entre eux de la date de leur admission dans la compagnie dont ils feront partie.

ART. 33. Si, avant le premier jour d'un trimestre, la liste se trouve réduite au-dessous de moitié, elle sera supprimée, et il en sera fait une nouvelle, en suivant les dispositions ci-dessus énoncées.

Ce renouvellement, à époques indéterminées, n'empêchera pas que celui fixé au premier jour de chaque trimestre, n'ait toujours lieu, ainsi qu'il est prescrit aux articles 26, 27 et 28.

ART. 34. Les hommes restant de la liste précédente pourront être compris sur la nouvelle liste, laquelle ne pourra néanmoins excéder le nombre des sujets prescrit par l'article 27.

ART. 35. Les dispositions prescrites par les précédents articles seront suivies pour le choix des voltigeurs dans l'infanterie, et des hommes d'élite pour les troupes à cheval.

ART. 36. Les voltigeurs devront être de la plus petite taille, mais composés d'hommes bien cons-

ciere, Unterofficiere, wie auch die beiden ältesten Grenadiere seiner Compagnie zu sich berufen und ihnen diese Liste mittheilen. Er soll die Bemerkungen, die ihm desfalls gemacht werden, anhören und aufzeichnen, und nach denjenigen, die ihm gegründet scheinen, die Wahl der Subjecte, welche er in Gemäßheit des folgenden Artikels dem Commandanten des Regiments vorzuschlagen hat, einrichten.

Art. 30. Sind ein oder mehrere Plätze in einer Grenadier-Compagnie offen, so soll der Capitaine für jeden offenen Platz in der Liste zwei Subjecte auswählen.

Art. 31. Diese durch den Capitaine vorgeschlagenen Fusiliere sollen dem Commandanten des Regiments präsentirt werden, welcher sodann diejenigen unter ihnen auswählt, die ihm dieses Vorzugs würdig scheinen.

Art. 32. Den Rang der Grenadiere unter einander soll das Datum ihrer Aufnahme in die Compagnie, zu der sie gehören, bestimmen.

Art. 33. Wenn vor dem ersten Tage eines Vierteljahrs die Liste schon unter die Hälfte vermindert ist, so soll sie beseitigt, und eine neue nach den hier folgenden Bestimmungen verfertigt werden.

Diese Erneuerung zu unbestimmten Zeiten soll jedoch nicht diejenigen, welche nach Vorschrift des 26, 27 und 28ten Artikels, auf den ersten Tag jedes Vierteljahrs festgesetzt sind, verhindern.

Art. 34. Die auf der vorigen Liste übrig gebliebenen sollen auf die neue übertragen werden, welche jedoch die durch den 27sten Artikel vorgeschriebene Anzahl der Subjecte nicht überschreiten darf.

Art. 35. Die in den vorhergehenden Artikeln enthaltenen Bestimmungen sollen bei der Wahl der Voltigeurs in der Infanterie, und der Eliten bei den Truppen zu Pferde, befolgt werden.

Art. 36. Die Voltigeurs sollen von der kleinsten Statur, aber wohlgebaute, kräftige und gewandte Menschen,

titués, vigoureux et lestes; ils ne pourront avoir plus d'un mètre 625 millimètres (cinq pieds) de taille.

Art. 37. Les soldats d'élite, dans les troupes à cheval, devront être pris parmi les soldats d'un mérite éprouvé.

SECTION II.

Caporaux et Sous-officiers.

Caporaux.

Art. 38. Les caporaux devant, indépendamment de la valeur et d'une bonne conduite, avoir un commencement d'instruction, seront choisis parmi les soldats sachant lire et écrire, et qui auront prouvé, soit par leurs bons services, soit par l'examen que leur auront fait subir leurs capitaines, qu'ils connaissent les devoirs du corporal, et qu'ils sont en état de les bien remplir.

Art. 39. Pour préparer la nomination des caporaux, il sera formé, le premier de chaque trimestre, une liste de soldats pris dans toutes les compagnies, destinés à passer au grade de corporal.

Art. 40. A cet effet, chaque sergent présentera à son capitaine, les noms des deux soldats de sa compagnie qu'il jugera les plus susceptibles de devenir caporaux.

Art. 41. Chaque capitaine choisira deux sujets parmi ceux présentés par les sergents de sa compagnie, et donnera leurs noms au quartier-maître, qui formera une seule liste des soldats ainsi présentés par les capitaines.

Art. 42. Cette liste sera soumise aux officiers supérieurs du corps, autres que le commandant; elle sera par eux réduite à moitié dans le délai de cinq jours, et déposée ensuite au conseil d'administration.

Art. 43. Lorsqu'il viendra à vaquer une place de

und nicht über einen Meter 625 Millimeter (fünf Fuß) groß seyn.

Art. 37. Die Eliten bei der Cavallerie sollen aus den Soldaten von erprobtem Verdienste genommen werden.

Zweiter Abschnitt.

Corporale und Unterofficiere.

Corporale.

Art. 38. Da die Corporale, neben ihrer Tapferkeit und einer guten Aufführung auch einigermaßen unterrichtet und gebildet seyn müssen, so sollen sie unter denjenigen Soldaten ausgewählt werden, welche lesen und schreiben können, und die, sey es durch Genauigkeit im Dienste, oder sey es durch eine Prüfung, welcher sie ihre Capitaines unterwarfen, bewiesen haben, daß sie die Pflichten eines Corporals kennen, und sie wohl zu erfüllen im Stande sind.

Art. 39. Um die Ernennung der Corporale vorzubereiten, soll am ersten Tage jedes Vierteljahres eine Liste von Soldaten aus allen Compagnien, welche bestimmt sind, den Grad eines Corporals zu erhalten, entworfen werden.

Art. 40. Zu diesem Ende muß jeder Serschant die Namen von zwei Soldaten aus seiner Compagnie, welche er am fähigsten erachtet, Corporale zu werden, seinem Capitaine übergeben.

Art. 41. Jeder Capitaine hat von den, durch die Serschanten seiner Compagnie vorgeschlagenen, Subjecten zwei auszuwählen, und ihre Namen dem Quartiermeister zu übergeben; dieser soll sodann von den, durch die Capitaines ihm vorgeschlagenen, Soldaten eine einzige Liste verfertigen.

Art. 42. Diese Liste soll den Staatsofficieren des Corps mit Ausschluß des Commandanten vorgelegt, durch dieselben in einem Zeitraume von fünf Tagen bis auf die Hälfte verringert, und darauf bei dem Verwaltungsrathe niedergelegt werden.

Art. 43. Wenn eine Corporalsstelle in der Compagnie

caporal dans une compagnie, le capitaine choisira trois sujets dans cette liste, et les présentera au commandant du corps, qui nommera parmi ces trois sujets à la place vacante.

ART. 44. Si un soldat choisi dans la liste déposée au conseil d'administration se trouve, pour la troisième fois, du nombre des trois candidats présentés au commandant du corps, il obtiendra de droit la place vacante.

ART. 45. Si, avant le premier d'un trimestre, la liste déposée au conseil d'administration se trouve réduite au-dessous de moitié, elle sera supprimée et il en sera fait une nouvelle, en suivant les dispositions énoncées aux articles 39, 40, 41 et 42.

Ce renouvellement, à époques indéterminées, n'empêchera pas que celui fixé au premier de chaque trimestre n'ait toujours lieu ainsi qu'il est prescrit par l'art. 39.

Fourriers.

ART. 46. Lorsqu'il vaquera une place de fourrier dans une compagnie, le capitaine de cette compagnie choisira, parmi tous les caporaux, et parmi tous les soldats portés sur les listes déposées au conseil d'administration, le sujet qui devra la remplir.

Sergents.

ART. 47. Les sergents devant, comme sous-officiers, se distinguer par plus de capacité, de zèle et d'instruction dans le service, par une tenue et une conduite plus sévère, il sera apporté une grande attention dans le choix des sujets dont se formera la liste des caporaux destinés à devenir sergents.

ART. 48. Pour préparer la nomination des sergents, il sera formé, le premier de chaque trimestre,

erledigt wird, so hat der Capitaine drei Subjecte aus dieser Liste zu wählen, und sie dem Commandanten des Corps vorzuschlagen, welcher sodann, für die erledigte Stelle, von diesen drei Subjecten eins ernimmt.

Art. 44. Wenn ein Soldat, welcher aus der bei dem Verwaltungsrathe niedergelegten Liste gewählt ist, sich zum drittenmale unter der Zahl der, dem Commandanten des Corps vorgeschlagenen, Candidaten befindet, so soll er von Rechts wegen die erledigte Stelle erhalten.

Art. 45. Wenn vor dem ersten Tage eines Vierteljahres die bei dem Verwaltungsrathe niedergelegte Liste unter die Hälfte vermindert ist, so soll sie beseitigt, und eine neue, zufolge der in den Artikeln 39, 40, 41 und 42 enthaltenen Bestimmungen, verfertigt werden.

Diese Erneuerung zu unbestimmten Zeiten soll jedoch nicht diejenige, welche nach Vorschrift des 39ten Artikels auf den ersten Tag jedes Vierteljahrs festgesetzt ist, verhindern.

F o u r r i e r e .

Art. 46. Wenn eine Fourrierstelle in einer Compagnie erledigt wird, so hat der Capitaine dieser Compagnie unter allen Corporalen und unter allen Soldaten, welche in die, bei dem Verwaltungsrathe niedergelegten, Listen eingetragen sind, ein Subject herauszuwählen, um dieselbe zu besetzen.

S e r s c h a n t e n .

Art. 47. Da die Serschanten als Unterofficiere sich durch eine größere Fähigkeit, Eifer und Dienstkenntniß, durch eine strengere Haltung und Aufführung auszeichnen müssen, so muß bei der Wahl der Subjecte, woraus die Liste der zu Serschanten bestimmten Corporale aufgestellt wird, besondere Aufmerksamkeit angewendet werden.

Art. 48. Um die Ernennung der Serschanten vorzubereiten, soll am ersten Tage jedes Vierteljahrs von den

une liste de caporaux pris dans toutes les compagnies, et destinés à passer au grade de sergent.

ART. 49. Chaque capitaine désignera, à cet effet, les deux caporaux de sa compagnie qu'il jugera les plus susceptibles d'être élevés au grade de sergent, et remettra au quartier-maître leurs noms par écrit.

ART. 50. Le quartier-maître réunira en une seule liste les noms des sergents qui auront été désignés par les capitaines.

ART. 51. Cette liste présentée aux officiers supérieurs du corps, autres que le commandant, sera par eux réduite à moitié dans le délai de cinq jours et déposée ensuite au conseil d'administration.

ART. 52. Lorsqu'il viendra à vaquer une place de sergent dans une compagnie, le capitaine de cette compagnie choisira trois sujets dans cette liste, et les présentera au commandant du corps qui nommera parmi ces trois sujets à la place vacante.

ART. 53. Si un caporal choisi dans la liste déposée au conseil d'administration se trouve, pour la troisième fois, au nombre des trois candidats présentés au commandant du corps, il obtiendra de droit la place vacante.

ART. 54. Si, avant le premier d'un trimestre, la liste déposée au conseil d'administration se trouve réduite au-dessous de moitié, elle sera supprimée, et il en sera fait une nouvelle en suivant les dispositions énoncées aux articles 48, 49, 50 et 51.

Ce renouvellement, à époques indéterminées, n'empêchera pas que celui fixé au premier de chaque trimestre n'ait toujours lieu, ainsi qu'il est prescrit par l'article 48.

Corporalen, die aus allen Compagnien genommen, und zu Gerschanten bestimmt sind, eine Liste aufgestellt werden.

Art. 49. Jeder Capitaine soll zu dem Ende von seiner Compagnie diejenigen zwei Corporale bezeichnen, welche er zu dem Grade von Gerschanten erhoben zu werden für fähig erachtet, und dem Quartiermeister ihre Namen schriftlich zustellen.

Art. 50. Der Quartiermeister soll die Namen der ihm durch die Capitaines zu Gerschanten bezeichneten Subjecte in eine Liste zusammen tragen.

Art. 51. Diese den Staabsofficieren, mit Ausschluß des Commandanten, vorgelegte Liste, soll in einem Zeitraume von fünf Tagen bis auf die Hälfte vermindert, und darauf bei dem Verwaltungsrathe niedergelegt werden.

Art. 52. Wenn eine Gerschantenstelle in der Compagnie erlebigt wird, so hat der Capitaine dieser Compagnie drei Subjecte in dieser Liste auszuwählen und sie dem Commandanten des Corps vorzuschlagen, welcher dann unter diesen drei Subjecten eins für den erlebigten Platz zu ernennen hat.

Art. 53. Wenn ein Corporal, welcher auf der bei dem Verwaltungsrathe niedergelegten Liste steht, sich zum dritten Male unter der Zahl der dem Commandanten des Corps vorgeschlagenen drei Candidaten befindet, so soll er von Rechts wegen die erlebigte Stelle erhalten.

Art. 54. Wenn vor dem ersten Tage eines Vierteljahrs die bei dem Verwaltungsrathe niedergelegte Liste unter die Hälfte vermindert ist, so soll sie beseitigt, und zufolge der, in den Artikeln 48, 49, 50 und 51 gemachten Bestimmungen, eine neue verfertigt werden.

Diese Erneuerung zu unbestimmten Zeiten soll jedoch nicht diejenige, welche nach Vorschrift des 48sten Artikels auf den ersten Tag jedes Vierteljahrs festgesetzt ist, verhindern.

Sergents — majors.

ART. 55. Lorsqu'il vaquera une place de sergent-major dans une compagnie, le capitaine choisira trois sujets parmi les sergents portés sur la liste déposée au conseil d'administration pour l'avancement au grade de sous-lieutenant.

Parmi ces trois sujets, le commandant du corps nommera celui qui devra remplir la place vacante.

ART. 56. Si un sergent se trouve, pour la troisième fois, au nombre des trois candidats présentés au commandant du corps, il obtiendra de droit la place vacante.

Petit Etat-major.

ART. 57. Les places de tambour-major et de caporal-tambour seront à la nomination du colonel.

ART. 58. Les tambours-majors seront pris parmi tous les sous-officiers ou caporaux-tambours de l'armée.

ART. 59. Les caporaux-tambours seront pris parmi les tambours du régiment.

ART. 60. Les tambours-majors, et les caporaux-tambours, pourront parvenir à un grade immédiatement supérieur au leur par les mêmes modes d'avancement que les autres sous-officiers et caporaux du régiment.

ART. 61. Le caporal-tambour qui aurait été porté au grade de sergent dans une compagnie, devra opter entre son emploi et celui de son nouveau grade; s'il préfère de continuer celui de caporal-tambour, il perdra pendant deux ans tout droit à l'avancement; mais il jouira, après ces deux ans de service effectif dans ce grade, du rang et de la solde de sergent.

Ober-Serschanten (Feldwebel).

Art. 55. Wenn der Platz eines Ober-Serschanten in einer Compagnie erledigt wird, so muß der Capitaine drei Subjecte unter den Serschanten, welche auf die bei dem Verwaltungsrathe niedergelegte, für das Avancement zum Grade eines Unterlieutenant bestimmten, Listen getragen sind, herauswählen.

Unter diesen drei Subjecten hat der Commandant des Corps dasjenige zu wählen, welches den erledigten Platz einnehmen soll.

Art. 56. Wenn ein Serschant sich zum dritten Male unter der Zahl der dem Commandanten des Corps vorgeschlagenen drei Candidaten befindet, so soll er von Rechts wegen den erledigten Platz erhalten.

Unter-Staff.

Art. 57. Die Stellen der Tambour-Majors und der Corporal-Tambours werden durch den Obersten besetzt.

Art. 58. Die Tambour-Majors sollen aus allen Unterofficieren oder Corporal-Tambours der Armee genommen werden.

Art. 59. Die Corporal-Tambours sollen unter den Trommlern des Regiments genommen werden.

Art. 60. Die Tambour-Majors und die Corporal-Tambours können zu einem unmittelbar höheren Grade, als der ihrige ist, durch dieselbe Art des Avancement, wie die andern Unterofficiere und Corporale des Regiments, gelangen.

Art. 61. Wenn ein Corporal-Tambour zum Grade eines Serschanten in der Compagnie sollte erhoben werden, so hat er zwischen seiner Stelle und der seines neuen Grades zu wählen; zieht er vor, weiterhin Corporal-Tambour zu bleiben, so soll er während zwei Jahren alles Recht zum Avancement verlieren; aber nach Ablauf dieser zwei Jahre wirklichen Dienstes in jenem Grade, den Rang und den Sold eines Serschanten genießen.

ART. 62. Tous les chefs-ouvriers sont à la nomination des conseils d'administration des corps, qui peuvent aussi les révoquer. Ils ont rang de sous-officiers, et jouissent de la solde des grades qui leur ont été accordés par les décrets de la formation de chaque arme; mais ils ne seront susceptibles d'être admis à servir dans ces grades dans une compagnie qu'autant qu'ils auront formé respectivement des sujets en état de les remplacer, ce qui sera jugé par le conseil d'administration; et ils ne pourront ensuite concourir à un grade supérieur au leur, qu'ils n'aient exercé les fonctions de leur grade dans une compagnie pendant le temps prescrit par les articles 8 et 9.

ART. 63. Les adjudants seront pris parmi tous les sous-officiers de l'armée. Ils seront à la nomination du colonel.

ART. 64. Les adjudants parviennent au grade supérieur de la même manière que les sous-officiers, et, en cas d'avancement, ils doivent opter.

CHAPITRE IV.

Avancement par le choix du corps et par le choix du Roi.

SECTION I^{re}.

Officiers de compagnie.

Sous-lieutenants.

ART. 65. Sur trois places de sous-lieutenant vacantes par régiment, la première sera donnée, par le choix du corps, aux adjudants et sous-officiers du régiment.

La seconde sera donnée, par le choix du Roi, à des adjudants ou sous-officiers en activité dans l'armée, ou à des sous-lieutenants en non activité.

Art. 62. Alle Handwerkermeister (chefs-ouvriers) sollen durch die Verwaltungsräthe des Corps ernannt, und auch entlassen werden.

Sie haben den Rang der Unterofficiere, und genießen den Sold derjenigen Grade, die ihnen durch die Decrete, welche die Errichtung einer jeden Waffenart verfügen, zugestanden sind. Aber sie sollen nur dann fähig seyn, in diesem Grade in der Compagnie zu dienen, wenn sie Subjecte gebildet haben, welche im Stande sind, sie in ihren Stellen zu ersetzen, welches der Verwaltungsrath beurtheilen soll, und sie können sich dann nur um einen höheren Grad, als der ihrige ist, bewerben, wenn sie die Dienste ihres Grades in einer Compagnie, während der durch die Artikel 8 und 9 vorgeschriebenen Zeit, geleistet haben.

Art. 63. Die Adjutanten sollen aus allen Unterofficiern der Armee genommen, und von dem Obersten ernannt werden.

Art. 64. Die Adjutanten steigen auf dieselbe Weise zu höheren Graden, wie die Unterofficiere, und im Falle des Avancement haben sie zu wählen.

Viertes Capitel.

Beförderung durch die Wahl des Corps und durch die Wahl des Königs.

Erster Abschnitt.

Officiere der Compagnie.

Unterlieutenants.

Art. 65. Von drei erledigten Unterlieutenantsstellen im Regimente soll die erste durch die Wahl des Corps den Adjutanten und Unterofficiern des Regiments gegeben werden; die zweite soll durch die Wahl des Königs den Adjutanten oder Unterofficiern, welche in der Waffenart in Dienstthätigkeit, oder Unterlieutenants, die außer wirklichem Dienste sind, verliehen werden.

Bulletin. Tome II.

59

La troisième, également au choix du Roi, sera donnée à un élève de l'école militaire, ou à un page, ou à un garde-du-corps.

ART. 66. Pour préparer la nomination par le choix du corps à une place vacante de sous-lieutenant, les capitaines du régiment présenteront, le premier de chaque trimestre, chacun deux sujets pris parmi les adjudants et sous-officiers du corps, qu'ils croiront les plus dignes d'être élevés au grade de sous-lieutenant par leur bonne conduite, leur zèle pour le service, leur bravoure et leur instruction.

ART. 67. Ces noms seront remis par les capitaines au quartier-maître, qui en formera une liste, en ayant soin d'annoter le nombre de votes que chacun aura obtenus.

Dans les corps organisés en bataillon, les sujets seront présentés par les lieutenants.

ART. 68. Cette liste présentée aux officiers supérieurs du corps, autres que le commandant, sera par eux réduite à moitié dans le délai de cinq jours, et déposée ensuite au conseil d'administration.

Dans les corps organisés en bataillon, la liste sera réduite par les capitaines.

ART. 69. Lorsqu'une place de sous-lieutenant viendra à vaquer, tous les capitaines du corps choisiront six sujets sur la liste des candidats; ce nombre sera réduit à trois par les officiers supérieurs, autres que le commandant, qui choisira dans les trois celui qui devra obtenir l'emploi.

Dans les corps organisés en bataillon, les lieutenants choisiront quatre sujets dans la liste des candidats. Ce nombre sera réduit à deux par les capitaines, et le chef du corps choisira dans ces deux celui qui devra remplir l'emploi vacant.

Die dritte, welche gleichfalls durch die Wahl des Königs besetzt wird, soll einem Zöglinge aus der Militärschule, oder einem Pagen, oder einem Gardebû-Corps gegeben werden.

Art. 66. Um die Ernennung zu einer erledigten Unterlieutenantsstelle durch die Wahl des Corps vorzubereiten, soll jeder Capitaine des Regiments, am 1sten Tage jedes Vierteljahrs, zwei Subjecte unter den Adjudanten und Unterofficieren des Corps, welche sie des Unterlieutenants Grades, wegen ihrer guten Aufführung und ihres Eifers im Dienste, wegen ihrer Bravheit und Kenntnisse am würdigsten halten, auswählen und vorschlagen.

Art. 67. Ihre Namen sollen durch den Capitaine dem Quartiermeister zugestellt werden, welcher sie in eine Liste zusammen tragen, und dabei die Zahl der Stimmen, welche jeder erhalten hat, sorgfältig bemerken muß. Bei den in Bataillons formirten Corps sollen die Subjecte durch die Lieutenants vorgeschlagen werden.

Art. 68. Diese, mit Ausschluß des Commandanten, den Staabsofficieren des Corps überreichte Liste, soll durch sie innerhalb fünf Tagen bis auf die Hälfte vermindert, und darauf bei dem Verwaltungsrathe niedergelegt werden.

Bei den in Bataillons errichteten Corps soll die Liste durch die Capitaines vermindert werden.

Art. 69. Wenn die Stelle eines Unterlieutenant erledigt wird, so sollen alle Capitaines des Corps sechs Subjecte auf der Candidaten-Liste auswählen; diese Zahl soll bis auf drei durch die Staabsofficiere, mit Ausschluß des Commandanten, vermindert werden, welcher unter diesen dreien denjenigen auszuwählen hat, der diese Stelle erhalten soll.

Bei den in Bataillons errichteten Corps sollen die Lieutenants vier Subjecte aus der Liste der Candidaten wählen. Diese Zahl soll sodann durch die Capitaines auf zwei vermindert werden, wovon der Chef des Corps denjenigen auswählt, welcher die erledigte Stelle erhalten soll.

ART. 70. Lorsqu'un adjudant ou un sous-officier se trouvera, pour la troisième fois, au nombre des trois candidats présentés au commandant du corps, il obtiendra de droit l'emploi vacant.

Lieutenants.

ART. 71. Le même mode sera suivi pour la nomination aux lieutenances vacantes. Après la première place qui appartient à l'ancienneté, la seconde sera donnée au choix du corps, la troisième au choix du Roi.

ART. 72. Lorsqu'une lieutenance au choix du corps viendra à vaquer, les capitaines du régiment désigneront chacun deux sous-lieutenants, pris à leur choix parmi tous les officiers de ce grade dans le régiment.

Dans les corps organisés en bataillon, les lieutenants désigneront chacun les deux sous-lieutenants.

ART. 73. Le quartier-maître formera une liste des sous-lieutenants désignés, en ayant soin d'annoter le nombre des votes que chacun aura obtenus.

ART. 74. Les officiers supérieurs, autres que le chef du corps, se réuniront pour réduire cette liste à trois candidats pour un emploi vacant.

Dans les corps organisés en bataillon, les capitaines réduiront cette liste.

ART. 75. Le chef du corps devra choisir entre ces trois derniers candidats celui qu'il croira convenir le mieux à l'emploi vacant de lieutenant, et en rendra compte au Ministre de la guerre, qui ordonnera la réception de l'officier au grade et à l'emploi de lieutenant.

ART. 76. Lorsqu'un sous-lieutenant se trouvera, pour la troisième fois, au nombre des trois candidats

Art. 70. Wenn ein Adjudant oder ein Unterofficier sich zum dritten Male in der Zahl der, dem Commandanten des Corps vorgeschlagenen, Candidaten befinden wird, so soll er von Rechtswegen diesen erledigten Platz erhalten.

Lieutenants.

Art. 71. Dieselbe Verfahrensart soll bei der Ernennung zu erledigten Lieutenantsstellen befolgt werden. Die erste Stelle soll nach der Anciennetät, die zweite durch die Wahl des Corps, und die dritte durch die Wahl des Königs vergeben werden.

Art. 72. Wenn eine Lieutenantsstelle, die von der Wahl des Corps abhängt, erledigt wird, so sollen die Capitaines des Regiments zwei Unterlieutenants, welche von ihnen unter allen Officieren dieses Grades in dem Regiment gewählt werden, anzeigen.

Bei den in Bataillons errichteten Corps soll jeder Lieutenant zwei Unterlieutenants anzeigen.

Art. 73. Der Quartiermeister soll die angezeigten Unterlieutenants in eine Liste zusammentragen, und die Zahl der Stimmen, die jeder bekommen hat, sorgfältig dabei bemerken.

Art. 74. Die Staabsofficiere, mit Ausschluß des Chefs des Corps, sollen sich vereinigen, um diese Liste bis auf drei Candidaten für die erledigte Stelle zu vermindern.

Bei den in Bataillons errichteten Corps sollen die Capitaines diese Verminderung vornehmen.

Art. 75. Der Chef des Corps muß unter diesen drei letzten Candidaten denjenigen auswählen, welchen er für die erledigte Lieutenantsstelle am passendsten hält, und dem Kriegsminister davon Nachricht geben, welcher sodann die Aufnahme des Officiers zu dem Grade und der Stelle eines Lieutenant befehlen kann.

Art. 76. Wenn ein Unterlieutenant sich zum dritten Male in der Zahl der, dem Chef des Corps vorgeschlagenen,

présentés au chef du corps, il obtiendra de droit l'emploi vacant.

ART. 77. Le Roi nomme aux emplois de lieutenants qui sont à son choix, parmi les sous-lieutenants en activité dans l'armée, ou parmi les lieutenants en non activité.

Capitaines.

ART. 78. Les places de capitaines qui viendront à vaquer seront, ainsi que celles de lieutenants, la première à l'ancienneté, la seconde au choix du corps, la troisième au choix du Roi.

ART. 79. Lorsqu'il vauquera au choix du corps un emploi de capitaine dans un régiment, chaque officier supérieur désignera trois lieutenants, pris parmi tous ceux du régiment.

Dans les corps organisés en bataillon, chaque capitaine présentera deux lieutenants.

ART. 80. Le quartier-maître formera la liste des lieutenants désignés, et il aura soin d'annoter le nombre de votes que chacun aura obtenus.

ART. 81. Le colonel choisira dans la liste trois candidats dont il enverra les noms au Ministre de la guerre, conjointement avec le procès-verbal de la formation et celui de la réduction de la liste.

Le Roi nommera entre ces trois candidats le lieutenant qui doit être promu au grade de capitaine et pourvu de l'emploi vacant.

ART. 82. Lorsqu'un lieutenant se trouvera, pour la troisième fois, au nombre des candidats présentés au chef du corps par les officiers supérieurs, il sera porté de droit sur la liste des trois candidats que le chef du corps envoie au Ministre de la guerre.

ART. 83. Lorsqu'un lieutenant se trouvera, pour la troisième fois, au nombre des trois candidats

drei Candidaten befindet, so soll er von Rechtswegen die erledigte Stelle erhalten.

Art. 77. Der König ernennet zu den Lieutenantsstellen, welche von seiner Wahl abhängen, Unterlieutenants in Dienstthätigkeit bei der Armee, oder Lieutenants außer wirklichem Dienste.

Capitaines.

Art. 78. Die Capitainesstellen, welche erledigt werden, sollen, wie die der Lieutenants, die erste nach dem Dienstalster, die zweite durch die Wahl des Corps, und die dritte durch die Wahl des Königs vergeben werden.

Art. 79. Wenn in einem Regimente eine Capitainesstelle, welche der Wahl des Regiments gehört, erledigt wird, so soll jeder Staabs-officier aus allen Lieutenants des Regiments drei aufzeichnen.

Bei den in Bataillons formirten Corps soll jeder Capitaine zwei Lieutenants vorschlagen.

Art. 80. Der Quartiermeister soll eine Liste von den aufgezeichneten Lieutenants aufsetzen, und die Zahl der Stimmen, die jeder bekommen hat, mit Sorgfalt anmerken.

Art. 81. Der Oberst soll aus dieser Liste drei Candidaten wählen, und ihre Namen nebst dem Protocolle über die Bildung und Verminderung der Liste an den Kriegsminister einschicken.

Der König wird unter diesen drei Candidaten denjenigen Lieutenant, welcher zu dem Grade des Capitaine erhoben werden, und die erledigte Stelle bekleiden soll, ernennen.

Art. 82. Wenn ein Lieutenant sich zum dritten Male unter der Zahl der, dem Chef des Corps durch die Staabs-officiere vorgeschlagenen, Candidaten befinden sollte, so soll er von Rechtswegen auf die Liste der drei Candidaten, die der Chef des Corps dem Kriegsminister überschickt, gesetzt werden.

Art. 83. Wenn ein Lieutenant sich zum dritten Male unter der Zahl der, dem Könige durch den Chef des Corps

présentés au Roi par le chef du corps, il obtiendra de droit l'emploi vacant.

ART. 84. Le Roi nomme aux emplois de capitaines qui sont à son choix parmi les lieutenants en activité, ou parmi les capitaines en non activité.

SECTION II.

Officiers de l'Etat-major des Régiments.

Capitaines d'habillement, Quartiers-mâtres et Officiers-payeurs.

ART. 85. Les capitaines d'habillement, les quartiers-mâtres-trésoriers et les officiers-payeurs des régiments seront présentés par les conseils d'administration des corps au Ministre de la guerre, pour être nommés définitivement par le Roi.

ART. 86. Les conseils d'administration pourront présenter pour capitaine d'habillement tout capitaine de l'armée en activité, ou en non activité, qu'ils croiront capable de remplir ces fonctions, pourvu que cet officier ait au moins deux ans d'exercice effectif du grade de capitaine dans une compagnie.

ART. 87. Les conseils d'administration pourront présenter pour quartier-mâitre tout individu qui réunira à une probité connue les connaissances nécessaires à cet emploi.

ART. 88. Les officiers-payeurs seront pris parmi les sous-lieutenants ou les sous-officiers de toute l'armée.

ART. 89. Le capitaine d'habillement a rang de capitaine; le quartier-mâitre, rang de lieutenant pendant les deux premières années d'exercice, et après ce temps, il a le rang de capitaine pendant le reste de la durée de son service, en parcourant les différentes classes de ce grade, après deux ans de service dans chaque classe.

vorgeschlagenen, drei Candidaten befindet, so erhält er von Rechtswegen die erledigte Stelle.

Art. 84. Der König wählt die Subjecte zu Capitainesstellen, welche von seiner Wahl abhängen, aus den in Dienstthätigkeit sich befindenden Lieutenants, oder aus Capitaines, die außer wirklichem Dienst sind.

Zweiter Abschnitt.

Officiere des Régiments: Staabes.

Montirungs: Capitaines, Quartiermeister, und Officier: Zahlmeister.

Art. 85. Die Montirungs:Capitaines, die Quartier- und Schatzmeister, und die Officier:Zahlmeister der Regimenter sollen durch die Verwaltungsräthe der Corps dem Kriegsminister vorgeschlagen, und von dem Könige definitiv ernannt werden.

Art. 86. Die Verwaltungsräthe können jeden in oder außer Diensten sich befindenden Capitaine, welchen sie zu dieser Stelle fähig halten, zum Montirungs:Capitaine vorschlagen, vorausgesetzt, daß dieser Officier wenigstens zwei Jahre den Dienst eines Capitaine in einer Compagnie wirklich versehen hat.

Art. 87. Die Verwaltungsräthe können zum Quartiermeister einen Jeden vorschlagen, welcher mit einer bekannten Redlichkeit auch die zu diesem Posten nöthigen Kenntnisse verbindet.

Art. 88. Die Officier: Zahlmeister werden aus den Unterlieutenants oder Unterofficieren der ganzen Armee genommen.

Art. 89. Der Montirungs:Capitaine hat den Rang eines Capitaine; der Quartiermeister den Rang eines Lieutenant während den zwei ersten Jahren seines Dienstes, und nach dieser Zeit hat er den Rang eines Capitaine während seiner übrigen Dienstzeit, indem er, nach zwei Jahren Dienstzeit in jeder Classe, die verschiedenen Classen dieses Grades durchgehet.

ART. 90. Le capitaine d'habillement est susceptible d'avancement par le choix du Roi; mais alors il doit opter, et s'il préfère ses fonctions au grade d'officier supérieur, il perd tout droit à l'avancement, et jouit, pendant tout le reste de la durée de son service, de la solde de capitaine de première classe.

ART. 91. Les officiers-payeurs seront susceptibles d'être promus au grade de lieutenant, soit par le choix du corps, soit par celui du Roi; mais ils devront opter entre leur emploi ou le service dans une compagnie.

ART. 92. Si l'officier-payeur, porté au grade de lieutenant, préfère de continuer ses fonctions, il perdra, pendant deux ans, tout droit à un nouvel avancement; mais il jouira du rang et de la solde de lieutenant de deuxième classe; et après deux ans d'exercice, du rang et de la solde de lieutenant de première classe.

ART. 93. S'il opte pour passer dans une compagnie, il sera remplacé dans son emploi d'officier-payeur, comme il a été dit dans les articles précédents.

Adjudants - majors.

ART. 94. Les adjudants - majors seront au choix du colonel, sur une liste de trois candidats pour un emploi. Cette liste sera formée, dans les garnisons, par tous les officiers supérieurs du corps; à l'armée, lorsqu'il viendra à vaquer un emploi d'adjudant-major dans les bataillons ou escadrons de guerre, le colonel nommera sur une liste de trois candidats présentés par les officiers supérieurs présents.

ART. 95. Ces candidats seront pris parmi les lieutenants de toute l'arme.

ART. 96. Le colonel rendra compte au Ministre

Art. 90. Der Montirungs-Capitaine kann durch die Wahl des Königs avanciren; dann muß er aber wählen, und wenn er seine Stelle dem Grade eines Staatsofficiers vorzieht, so verliert er alles Recht auf Weiterbeförderung und genießt während seiner übrigen Dienstzeit den Sold eines Capitaine erster Classe.

Art. 91. Die Officier-Zahlmeister können zum Lieutenantsgrade erhoben werden, entweder durch die Wahl des Königs, oder die des Corps; aber dann müssen sie zwischen ihrer Stelle und dem Dienste in der Compagnie wählen.

Art. 92. Wenn der Officier-Zahlmeister, welcher den Grad des Lieutenant erhalten hat, die Fortsetzung seines Dienstes vorzieht, so soll er während zwei Jahren alles Recht auf eine neue Beförderung verlieren, aber den Rang und Sold eines Lieutenant der zweiten Classe, und nach zwei weitem Dienstjahren den Rang und den Sold eines Lieutenant der ersten Classe genießen.

Art. 93. Wählt er in eine Compagnie zu treten, so soll seine Stelle als Officier-Zahlmeister auf dieselbe Art wieder besetzt werden, wie es in den vorhergehenden Artikeln bestimmt worden ist.

Adjudants - Majors.

Art. 94. Die Abjudants-Majors (Ober-Abjudanten) sollen durch den Obersten, unter drei Candidaten, welche für diese Stelle auf eine Liste getragen sind, ausgewählt werden. Diese Liste soll in den Garnisonen von allen Staatsofficieren des Corps entworfen werden. Bei der Armee, wenn in den Feld-Bataillons oder Escadrons die Stelle eines Abjudant-Major erledigt wird, soll der Oberst aus den dreien, durch die gegenwärtigen Staatsofficiere auf einer Liste vorgeschlagenen, Candidaten einen ernennen.

Art. 95. Die Candidaten sollen unter den Lieutenants von jeder Waffenart genommen werden.

Art. 96. Der Oberst soll davon dem Kriegsminister Be-

de la guerre, qui ordonnera définitivement la réception de l'officier à l'emploi vacant.

ART. 97. Les adjudants-majors, quoiqu'ils ne soient que lieutenants, jouiront cependant, dès leur entrée en fonctions, du rang et de la solde de capitaine de troisième classe.

ART. 98. Après deux ans de fonctions, les adjudants-majors monteront de droit au grade de capitaine. Ils pourront continuer leur service en cette qualité, jusqu'à ce qu'ils parviennent au rang de capitaine de première classe; alors ils devront opter.

ART. 99. Les adjudants-majors pourront également parvenir au grade de capitaine, soit par l'ancienneté, soit par le choix du corps, soit par le choix du Roi.

CHAPITRE V.

Avancement au choix seul du Roi.

Officiers supérieurs.

Chef de bataillon et d'escadron.

ART. 100. Les chefs de bataillon et d'escadron seront pris parmi tous les capitaines en activité dans l'armée, ou parmi les chefs de bataillon ou d'escadron en non activité.

On parviendra à ce grade par le choix seul du Roi.

ART. 101. Pour éclairer le choix du Roi sur les capitaines de l'armée, il sera fait, à chaque revue d'inspecteur-général d'armes, un examen de tous les capitaines de chaque corps.

Il sera formé deux listes des capitaines examinés: la première, qui comprendra les officiers les plus

richt erstatten, welcher sodann die Aufnahme des Officiers zu der erledigten Stelle definitiv verordnen wird.

Art. 97. Die Adjutants-Majors, obgleich sie nur Lieutenants sind, sollen jedoch von dem Augenblicke des Antritts ihrer Dienstverrichtungen, den Rang und den Sold eines Capitaine dritter Classe genießen.

Art. 98. Nach zwei Dienstjahren sollen die Adjutants-Majors von Rechts wegen den Grad des Capitaine erhalten; sie können ihren Dienst in dieser Eigenschaft fortsetzen, bis sie zu dem Range des Capitaine erster Classe heraufgestiegen sind, wo sie dann zu wählen haben.

Art. 99. Die Adjutants-Majors können ebenfalls den Grad eines Capitaine, entweder durch Dienstalter, oder durch die Wahl des Corps, oder durch die Wahl des Königs, erhalten.

Fünftes Capitel.

Beförderung durch die alleinige Wahl des Königs.

Staabs-Officiere.

Bataillons- und Escadrons-Chefs.

Art. 100. Die Bataillons- und Escadrons-Chefs sollen unter allen Capitaines, welche bei der Armee in Dienstthätigkeit, oder unter den Bataillons- und Escadrons-Chefs, welche außer wirklichem Dienste sind, genommen werden.

Man kann zu diesem Grade bloß durch die Wahl des Königs gelangen.

Art. 101. Um die Wahl des Königs unter den Capitaines der Armee zu erleichtern, soll bei jeder Musterung des General-Waffen-Inspectors, eine Prüfung aller Capitaines eines jeden Corps angestellt werden.

Die Capitaines, welche diese Prüfung überstanden haben, sollen in zwei Listen gebracht werden. Die erste, wel-

dignes d'avancement, ne pourra jamais contenir plus de la moitié des capitaines du corps, mais elle pourra être moindre.

L'examen roulera: 1° sur l'instruction dans le service intérieur de l'arme; 2° sur l'instruction dans le service de l'arme en campagne; 3° sur l'instruction dans l'exercice et les manœuvres; 4° sur la connaissance de la carte géographique et topographique.

L'inspecteur-général joindra aux notes sur ces quatre points d'instruction les renseignements qu'il aura pu se procurer: 1° sur la bonne conduite de chaque capitaine; 2° sur sa fermeté et son zèle dans le service; 3° sur sa bravoure.

Cette première liste sera envoyée au Ministre de la guerre, signée de l'inspecteur-général d'arme.

ART. 102. Le chef de chaque corps enverra, le premier jour de chaque trimestre, au Ministre de la guerre, des notes semblables à celles exigées par le précédent article.

Majors.

ART. 103. Les majors seront tous au choix du Roi, et seront pris parmi les chefs de bataillon et d'escadron en activité dans l'arme, ou parmi les majors en non activité.

ART. 104. Lorsqu'un emploi d'officier supérieur sera vacant dans un corps, le chef sera tenu d'en rendre compte sur-le-champ au Ministre de la guerre.

Colonels.

ART. 105. Les colonels seront tous au choix du Roi, et seront pris indistinctement parmi les majors, les chefs de bataillon et d'escadron en activité dans l'arme, ou parmi les colonels en non activité.

ART. 106. Lorsqu'un emploi de colonel ou de tout autre chef de corps viendra à vaquer, l'officier

che die der Beförderung würdigsten Officiere begreift, kann niemals mehr als die Hälfte der Capitaines des Corps, wohl aber weniger enthalten.

Die Prüfung soll betreffen: 1) den Unterricht in dem innern Dienste der Waffentart; 2) den Unterricht in dem Dienste der Waffentart im Felde; 3) den Unterricht in den Uebungen und Manöuvres; 4) die Kunde der geographischen und topographischen Karten.

Der General-Inspector soll zu seinen Bemerkungen über diese vier Gegenstände des Unterrichts noch diejenigen Notizen beifügen, welche er sich: 1) über das gute Betragen eines jeden Capitaine; 2) über seine Festigkeit und seinen Eifer im Dienste, und 3) über seine Bravheit, hat verschaffen können.

Diese erste Liste soll von dem General-Waffen-Inspector unterzeichnet und dem Kriegsminister zugesandt werden.

Art. 102. Der Chef eines jeden Corps soll am ersten Tage jedes Vierteljahres dem Kriegsminister Nachrichten einsenden, welche den durch den vorigen Artikel erfordereten ähnlich sind.

Majors.

Art. 103. Die Majors werden alle von dem Könige, und zwar aus den Escadrons- und Bataillons-Chefs, welche in der Waffentart in Dienstthätigkeit, oder aus den Majors, welche außer wirklichem Dienste sind, gewählt.

Art. 104. Wenn eine Staatsofficiers-Stelle in einem Corps erledigt wird, so ist der Chef verbunden, dem Kriegsminister auf der Stelle davon Nachricht zu geben.

Obersten.

Art. 105. Alle Obersten werden von dem Könige gewählt, und zwar ohne Unterschied unter den Majors, Bataillons- oder Escadrons-Chefs, welche in der Waffentart in Dienstthätigkeit, oder unter den Obersten, welche außer wirklichem Dienst sind, genommen.

Art. 106. Wenn eine Oberstenstelle, oder die eines jeden andern Chefs von einem Corps erledigt wird, so soll

à qui reviendra le commandement, sera tenu d'en rendre compte sur-le-champ au Ministre de la guerre.

ART. 107. Notre Ministre de la guerre est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bⁱⁿ. N^o 77.) DÉCRET ROYAL qui règle le mode d'Avancement dans l'Etat-major-général.

Au Palais de Cassel, le 30 décembre 1808.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la guerre,
Notre Conseil d'Etat entendu,
Nous avons décrété et décrétons :

RÈGLEMENT sur le mode d'Avancement dans l'Etat-major-général.

SECTION I^{re}.

Officiers dont la commission est temporaire dans l'Etat-major.

Aides-de-camp.

ART. 1^{er}. Les officiers-généraux choisiront dans les différentes armes les officiers qu'ils désirent avoir pour aides-de-camp. Ils adresseront leurs demandes à cet égard au Ministre de la guerre, qui délivrera les commissions, s'il approuve le choix des officiers présentés.

der Officier, welchem das Commando gehört, gehalten seyn, sogleich dem Kriegsminister davon Nachricht zu geben.

Art. 107. Unser Kriegsminister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschieden, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ. Nr. 76.) Königliches Decret, welches eine Verordnung über die Art der Beförderung im General-Staabe enthält.

Im Pallaste zu Cassel, am 30ten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Kriegsministers, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen, wie folgt:

V e r o r d n u n g

über die Art der Beförderung im General-Staabe.

Erster Abschnitt.

Officiere, deren Anstellung im General-Staabe nur auf eine gewisse Zeit geht.

Staabs-Adjubanten.

Art. 1. Die Generale wählen in den verschiedenen Waffencorps die Officiere, welche sie zu Staabs-Adjubanten (Aides-de-camp) zu haben wünschen. Sie wenden sich mit ihrem Gesuche deshalb an den Kriegsminister, welcher, wenn er die Wahl der vorgeschlagenen Officiere billigt, ihnen die Bestallung erteilt.

Bulletin. Tome II.

ART. 2. Les officiers choisis pour aides-de-camp, devront avoir au moins le grade de lieutenant.

ART. 3. En temps de paix, les aides-de-camp conserveront leur place et leurs droits dans les corps dont ils auront été tirés.

En temps de guerre, ils y seront aussitôt remplacés, en y conservant néanmoins leurs droits à l'avancement.

ART. 4. Les aides-de-camp seront, comme tous les autres officiers de l'armée, susceptibles d'avancement, après trois ans de service en temps de paix, ou dix-huit mois de campagne en temps de guerre.

ART. 5. Lorsque les aides-de-camp cesseront d'être employés auprès de leur général, ils reprendront leur place dans leur régiment, si elles ont dû leur être conservées, conformément à l'art. 3, ou s'ils ont dû y être remplacés, ils seront mis à la suite du corps, et jouiront du traitement d'activité de leur grade, jusqu'à ce qu'ils puissent être pourvus d'une place de leur grade vacante dans un régiment de leur arme.

La première place vacante dans l'arme leur appartiendra de droit.

Adjoints à l'Etat-major-général.

ART. 6. Les officiers adjoints à l'état-major-général, auront au moins un an de grade de capitaine; ils pourront être pris aussi parmi les chefs de bataillon. Ils seront commissionnés par le Ministre de la guerre.

ART. 7. Les officiers nommés adjoints à l'état-major-général seront aussitôt remplacés dans le corps auquel ils appartiennent; ils continueront cependant à y jouir de leurs droits à l'avancement.

ART. 8. Les adjoints à l'état-major-général seront, comme tous les autres officiers de l'armée,

Art. 2. Die Officiere, welche zu Staats-Adjubanten gewählt werden, müssen zum wenigsten den Grad eines Lieutenant haben.

Art. 3. In Friedenszeiten behalten die Staats-Adjubanten ihre Stellen und Rechte in den Corps, aus denen sie genommen sind.

In Kriegszeiten müssen sie dort sogleich ersetzt werden, behalten aber dessen ungeachtet ihre Rechte auf das Avancement in diesem Corps.

Art. 4. Die Staats-Adjubanten sind, so wie alle anderen Officiere der Armee, des Avancement fähig, wenn sie in Friedenszeiten drei Jahre und in Kriegszeiten achtzehn Monate im Felde gedient haben.

Art. 5. Wenn die Staats-Adjubanten aufhören, bei ihrem Generale Dienste zu thun, so nehmen sie ihre Stelle im Regimente wieder ein, wenn diese ihnen, dem 3ten Artikel gemäß, hat erhalten werden müssen, im Falle sie aber besetzt worden, werden sie bei dem Corps à la suite angestellt, und genießen den wirklichen Dienst- und Sold ihres Grades, bis man ihnen eine in ihrem Grade erledigte Stelle bei einem Regimente von dieser Waffenart geben kann.

Die erste erledigte Stelle in diesem Waffencorps gehört ihnen von Rechts wegen.

Adjuncten beim General-Staabe.

Art. 6. Die Officier-Adjuncten vom General-Staabe müssen zum wenigsten ein Jahr als Capitaines gedient haben; sie können aber auch unter den Bataillons-Chefs genommen werden, und erhalten ihre Anstellung vom Kriegsminister.

Art. 7. Die Officiere, welche zu Adjuncten vom General-Staabe ernannt werden, müssen sogleich bei dem Corps, wozu sie gehören, ersetzt werden; sie fahren indeszen fort, dort ihre Rechte auf Avancement zu genießen.

Art. 8. Die Adjuncten vom General-Staabe sind, so wie alle andere Officiere der Armee, des Avancement fähig,

susceptibles d'avancement, après trois ans de service, en temps de paix, ou dix-huit mois de campagne, en temps de guerre.

ART. 9. Lorsque l'armée et l'état-major-général auxquels les adjoints étaient employés, viendront à être dissous, ces officiers rentreront dans les corps dont ils avaient été tirés; mais ils y seront à la suite et jouiront du traitement d'activité, jusqu'à ce qu'il vaille un emploi de leur grade, ou jusqu'à ce qu'ils puissent être placés dans un autre corps de leur arme. La première place vacante dans l'arme leur appartiendra de droit.

SECTION II.

Officiers brevetés.

Généraux de brigade.

ART. 10. Le grade de général de brigade sera conféré, par nomination du Roi, à des colonels en activité.

ART. 11. Les généraux de brigade prendront rang entre eux d'après la date de leurs brevets.

Généraux de division.

ART. 12. Le grade de général de division sera conféré, par nomination du Roi, à des généraux de brigade en activité.

ART. 13. Les généraux de division prendront rang entre eux d'après la date de leurs brevets.

ART. 14. Notre Ministre de la guerre est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

wenn sie in Friedenszeiten drei Jahre, oder in Kriegszeiten achtzehn Monate im Felde, Dienste gethan haben.

Art. 9. Wenn die Armee und der General:Staab, wobei die Adjuncten angestellt waren, aufgelöst werden, so treten die Officiere wieder in das Corps ein, aus welchem sie genommen waren; allein sie kommen hierbei à la suite, und genießen den Gehalt der Dienstthätigkeit, bis eine Stelle ihres Grades erledigt wird, oder bis sie in einem andern Corps von ihrer Waffenart angestellt werden können.

Die erste erledigte Stelle in einem Corps von ihrer Waffenart gehört ihnen von Rechts wegen.

Zweiter Abschnitt.

Officiere, welche Patente erhalten.

Brigade:Generale.

Art. 10. Der Grad eines Brigade:Generals wird durch die Ernennung des Königs den Obersten in Dienstthätigkeit ertheilt.

Art. 11. Die Brigade:Generale nehmen den Rang unter sich, nach dem Datum ihrer Patente, ein.

Divisions:Generale.

Art. 12. Der Grad eines Divisions:Generals wird durch die Ernennung des Königs Brigades:Generalen in Dienstthätigkeit ertheilt.

Art. 13. Die Divisions:Generale nehmen den Rang unter sich, nach dem Datum ihrer Patente, ein.

Art. 14. Unser Kriegsminister ist mit der Vorfetzung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz:Bulletin eingedruckt werden soll, beauftragt.

Unterscrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
Unterscrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin N^o 77.) DÉCRET ROYAL qui détermine le mode de classement des Militaires westphaliens.

Au Palais de Cassel, le 31 décembre 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Voulant fixer les bases pour le classement des militaires westphaliens employés maintenant dans notre armée, et, par là, assurer l'exécution de notre décret du 30 décembre 1808 sur l'avancement;

Sur le rapport de notre Ministre de la guerre, Notre Conseil d'Etat entendu,
Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Tous les militaires westphaliens admis dans notre armée, et qui ont dû être compris dans la première revue de formation, prendront rang entre eux d'après leurs anciens brevets.

ART. 2. Tous les militaires admis après la première revue de formation, prendront rang dans le corps après les militaires du même grade qui existaient à cette première revue, et seront classés entre eux d'après leurs anciens brevets.

ART. 3. Les brevets délivrés par d'autres Souverains et portant grade de capitaine-commandant, ou de capitaine en second, ou de *Staabs-capitaine*, ne compteront qu'après ceux de capitaine chef de compagnie.

ART. 4. Les brevets de même origine portant grades de lieutenant en premier, et ceux de lieutenant dans un service où il n'y avait pas de lieutenants en second, compteront avant les brevets de lieutenant en second; ceux de lieutenant en second compteront avant ceux de sous-lieutenant; ceux de sous-lieutenant compteront avant ceux d'enseigne.

(Bⁱⁿ. Nr. 77.) Königliches Decret, welches die Rang-Ordnung der westphälischen Militärpersonen bestimmt.

Im Pallaste zu Cassel, am 31sten December 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, um die Grundsätze für die Rang-Ordnung der westphälischen Militärpersonen, die gegenwärtig bei Unserer Armee angestellt sind, festzusetzen, und dadurch die Vollziehung Unseres Decrets vom 30sten December 1808 über das Avancement, sicher zu stellen;

auf den Bericht Unseres Kriegsministers,
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen:

Art. 1. Alle westphälischen Militärpersonen, die bei Unserer Armee angestellt sind, und bei der, nach der Errichtung zuerst gehaltenen, Musterung haben mitzubegriffen werden müssen, sollen unter sich den Rang nach ihren alten Patenten einnehmen.

Art. 2. Alle Militärpersonen, die nach der gedachten ersten Musterung angestellt sind, sollen in dem Corps den Rang nach den Militärpersonen desselben Grades haben, welche schon zur Zeit jener ersten Musterung vorhanden waren, unter sich selbst aber nach ihren alten Patenten geordnet werden.

Art. 3. Die von andern Fürsten ertheilten Patente, welche den Grad von Capitaine-Commandant, Capitaine des zweiten Rangs oder Staabs-Capitaine enthalten, sollen denen nachstehen, die den Grad eines Capitaine als Inhaber einer Compagnie ertheilen.

Art. 4. Die Patente desselben Ursprungs, als erster Lieutenant, und als Lieutenant in einem Dienst, wo es keine Second-Lieutenants gab, sollen den Patenten der Second-Lieutenants vorgehen; ebenso wie die Patente der Second-Lieutenants denen der Unterlieutenants, und die der Unterlieutenants denen der Fähnrichen vorstehen.

ART. 5. Les brevets portant promotion à un grade accordé avec la démission ou la retraite, ne compteront pas pour le rang à prendre dans ce grade.

ART. 6. A défaut de brevet d'un grade dans le service d'autres Souverains, l'officier prendra rang de la date de son brevet au service de Westphalie.

ART. 7. Tous les officiers et sous-officiers qui, au 1^{er} janvier 1809, seront brevetés dans un grade militaire, seront réputés avoir les années de service exigées par l'article 10 du décret sur l'avancement, et seront par conséquent susceptibles d'être promus à de nouveaux grades, conformément aux dispositions de ce décret.

ART. 8. Les officiers de toute arme employés dans l'armée seront classés définitivement d'après les dispositions du présent décret, et, à dater du 1^{er} janvier 1809, le décret du 30 décembre 1808, sur l'avancement, sera exécuté dans toutes ses parties.

ART. 9. Notre Ministre de la guerre est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera imprimé à la suite du décret sur l'avancement et envoyé aux différents corps de l'armée.

Signé, JEROME NAPOLEON.

Par le Roi. le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Art. 5. Die Patente, welche zu einem Grade erheben, der zugleich mit der Entlassung oder der Erlaubniß sich zurückziehen verwilligt worden ist, sollen den wirklichen Rang eines solchen Grades nicht ertheilen.

Art. 6. Hat der Officier kein Patent irgend eines Grades aus dem Dienste eines andern Fürsten, so soll sich sein Rang nach dem Datum seines Patents im westphälischen Dienste bestimmen.

Art. 7. Alle Officiere und Unterofficiere, die am 1sten Januar 1809 mit einem Patente in einem militärischen Grad versehen sind, werden so angesehen, als wenn sie die durch den 10ten Artikel des Decrets, über das Avancement, erforderlichen Dienstjahre hätten, und können folglich, in Gemäßheit der Bestimmungen dieses Decrets, zu neuen Graden befördert werden.

Art. 8. Die Officiere Unserer Armee, von allen Waffenarten, sollen nach den Bestimmungen des gegenwärtigen Decrets classificirt werden, und von dem 1sten Januar 1809 an soll das Decret vom 30ten December 1808 über das Avancement in allen seinen Theilen vollzogen werden.

Art. 9. Unser Kriegsminister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt, welches als Anhang zu dem Decrete über das Avancement gedruckt, und an die verschiedenen Corps der Armee geschickt werden soll.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterschrieben, Graf von Fürstenstein.